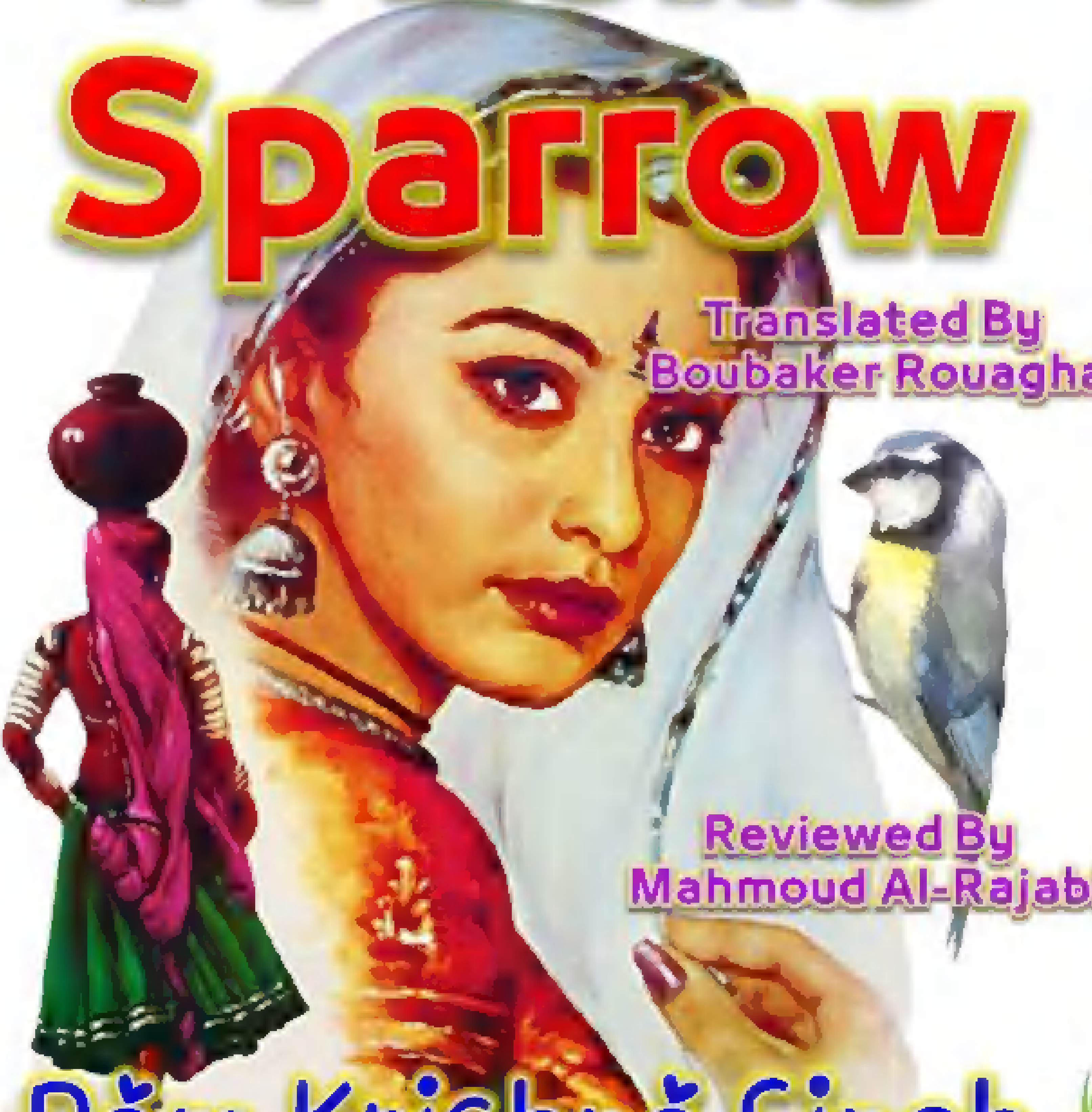
تصميم محمود الرجبي

هايكو مِنْ كلّ العالم

HAIKU

A Lone Sparrow

Haiku From All The World



Translated By
Boubaker Rouagha

Reviewed By
Mahmoud Al-Rajabi

Răm Krishnă Singh

Haiku From All The World E-book Publishers

كتاب هايكو من كل العالم

تصميم محمود الرجبي —— البصيرةُ لوحةُ هايكو

لا يجوز بيع أو طلب مقابل مادي مقابل الحصول على هذا الكتاب.

This Book Is Available On Line Free Of Charge.

المواد المنشورة في الكتاب تعبر عن آراء كاتبها، ولا تعبر بالضرورة عن رأي النادي.

© حقوق التصميم الالكتروني محفوظة لنادي هايكو من كل العالم للنشر الالكتروني. وحقوق النصوص مفردة محفوظة لكاتبها، ولا يجوز طبع هذه الكتاب أو استنساخه لغرض تجاري دون الرجوع لإدارة نادي هايكو من كل العالم. ولا يجوز الاقتباس من الكتاب دون الإشارة التوثيقية الكاملة للمصدر.

Copyright © 2021.
All rights reserved.

PREFACE

For me, meaning is the most important thing I strive for preserving in Haiku writing.

I believe that Haiku must have meaning, and this meaning must be a formative material at the hands of the Haikist.

I believe that Haiku depends on image, but Haiku is not an image or drawing without meaning. It must contain meaning that comes out of the image. Meaning must be a product of mixing the following components of the Haiku: simplicity, feeling, tune, subject, theme, and intention, moral.

Haiku consists of describing a scene that everyone sees every day, but in an amazing way that they have not even thought of. Haiku relates to the vision and insight, not to the mere sense of sight. It is about an event, and not about who is able to make an event. It is represented in what is hidden behind-the-scenes and in the scene.

No one else has the same eyes as yours, the same thoughts you have, the same feelings you experience and the same reactions as you respond with. You are different by just being yourself. Close your mind. Close your eyes. See with your heart to feel what others can only see.

Praying that the eyes of your heart would be enlightened

Mahmoud Al-rajabi

تصميم محمود الرجبي

هايكو مِنْ كلِّ العالم

A Lone Sparrow

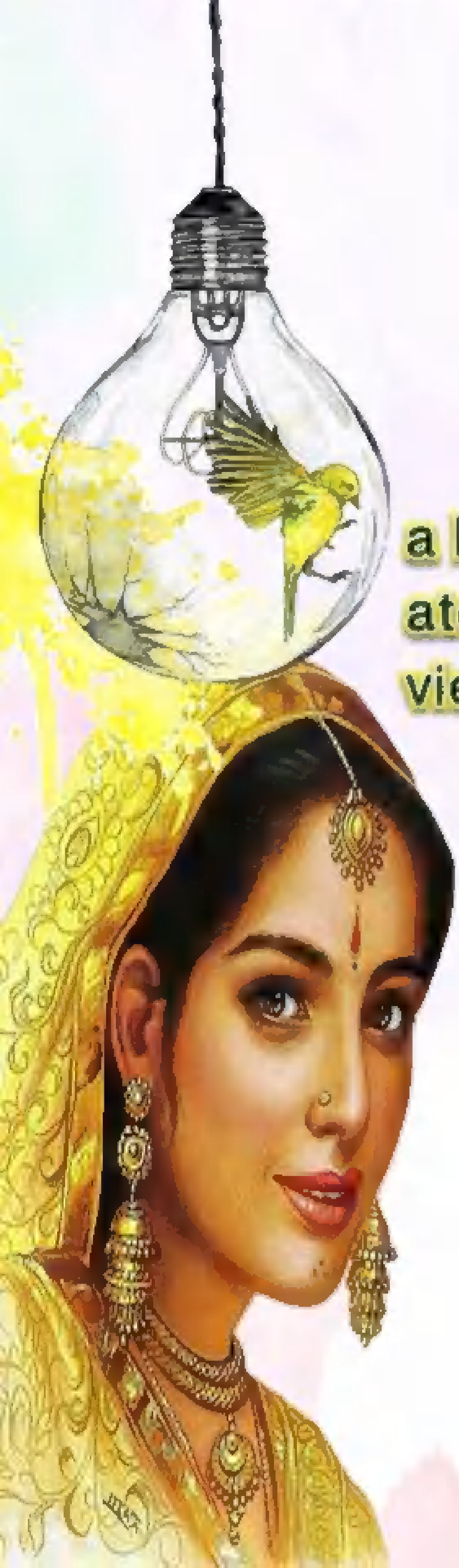
Haiku Poems

俳句

Haiku From All The World

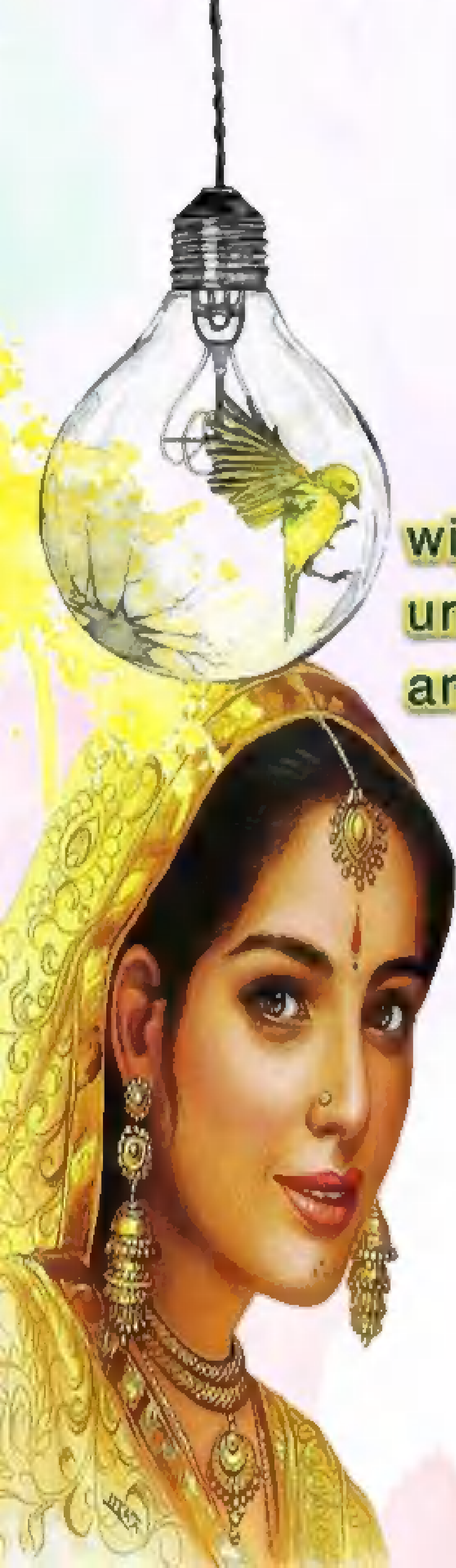
Rǎm KriShnǎ Singh

Haiku From All The World E-book Publishers



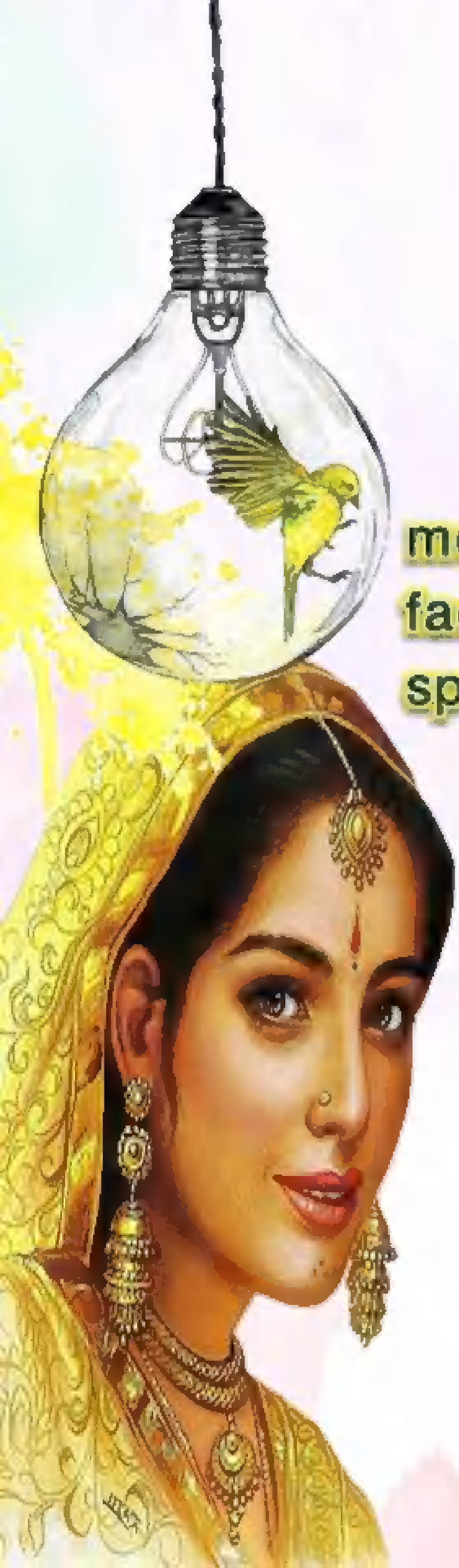
a lone sparrow
atop the naked branch
viewing sunset

عصفور وحيد
فوق الفرع العاري
يشاهد غروب الشمس



wiping his face
under the umbrella
an old man with books

يمسح وجهه
تحت المظلة
رجل عجوز وكتب.



morning glory
fading in a few hours—
splendors of day-star

مجد الصباح
تتلاشى ببضع ساعات -
روعة نجمة النهار

a dew drop
on the edge of the leaf—
the wind shakes

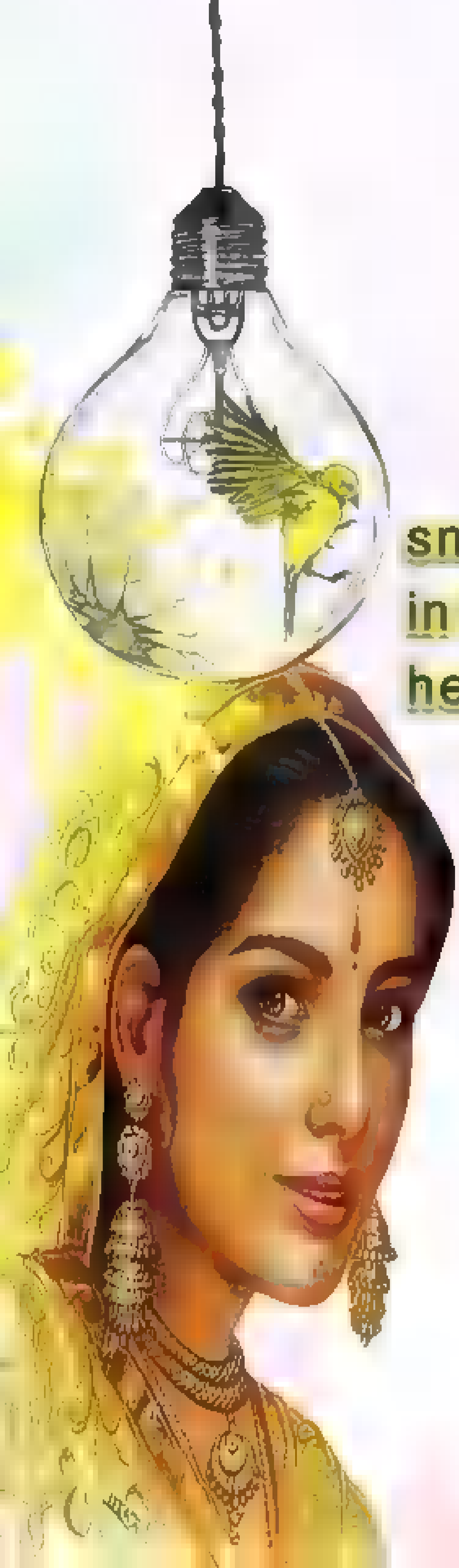
قطرة ندى
على حافة الورقة -
تهزّها الرياح

a sleeping snake
curled between the eggs—
layers of leaves

ثعبان نائم
ملتفة بين البيض-
طبقات من الأوراق

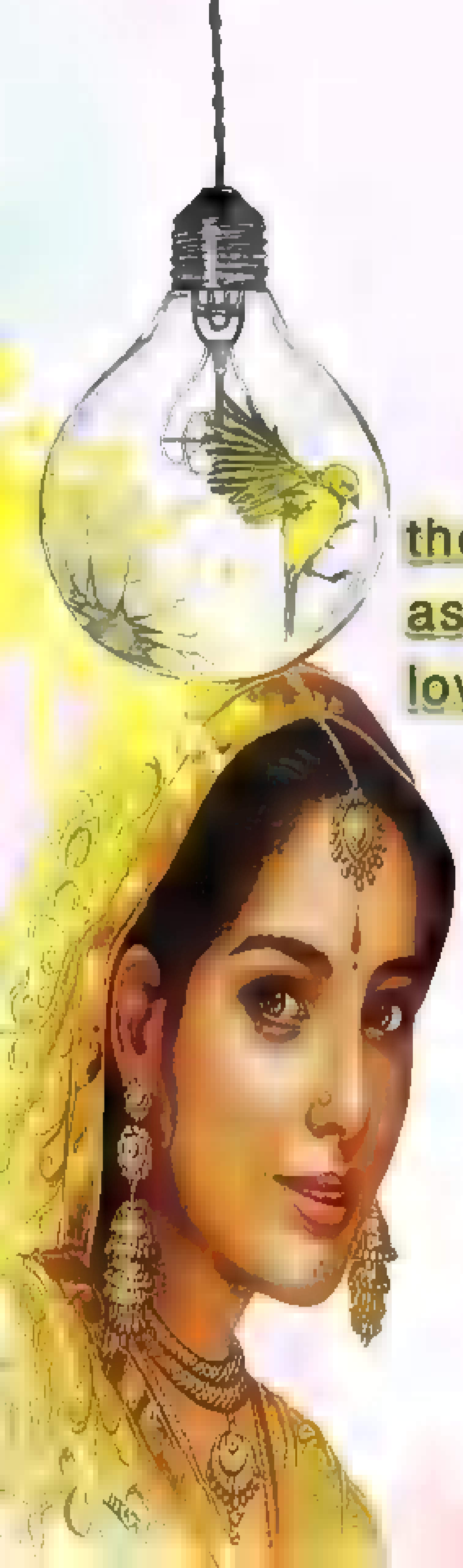
crowded streets
moving among the years
wretched faces

شوارع مزدحمة
تتحرك بين السنين
وجوه بائسة



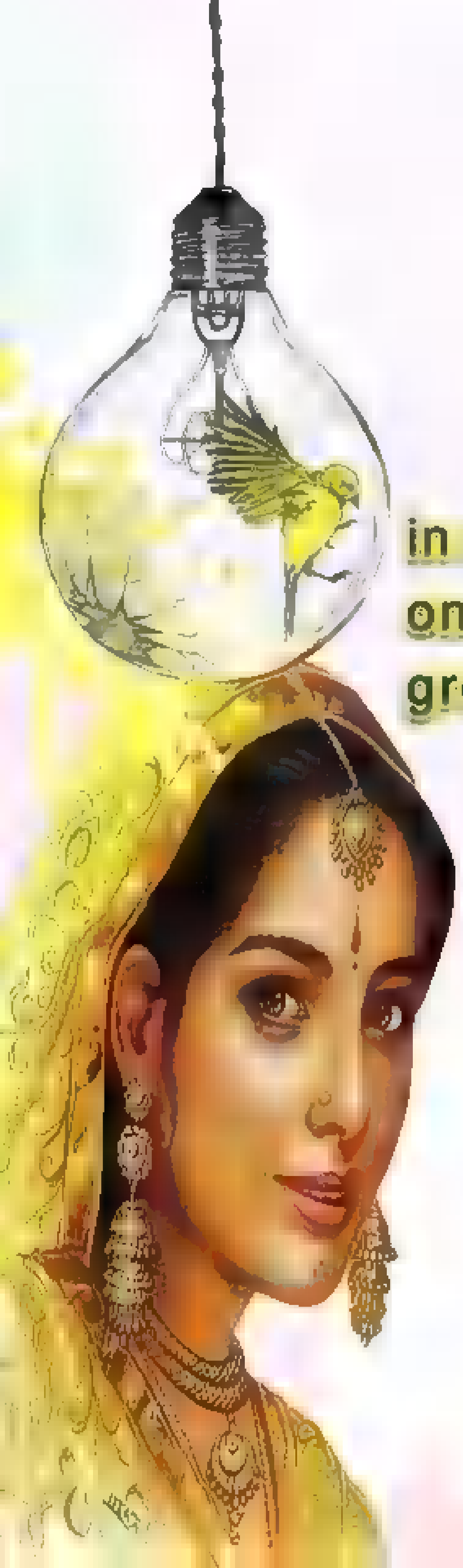
smell a snake
in the wet grass—
her smile

رائحة ثعبان
في العشب الرطب -
ابتسامتها



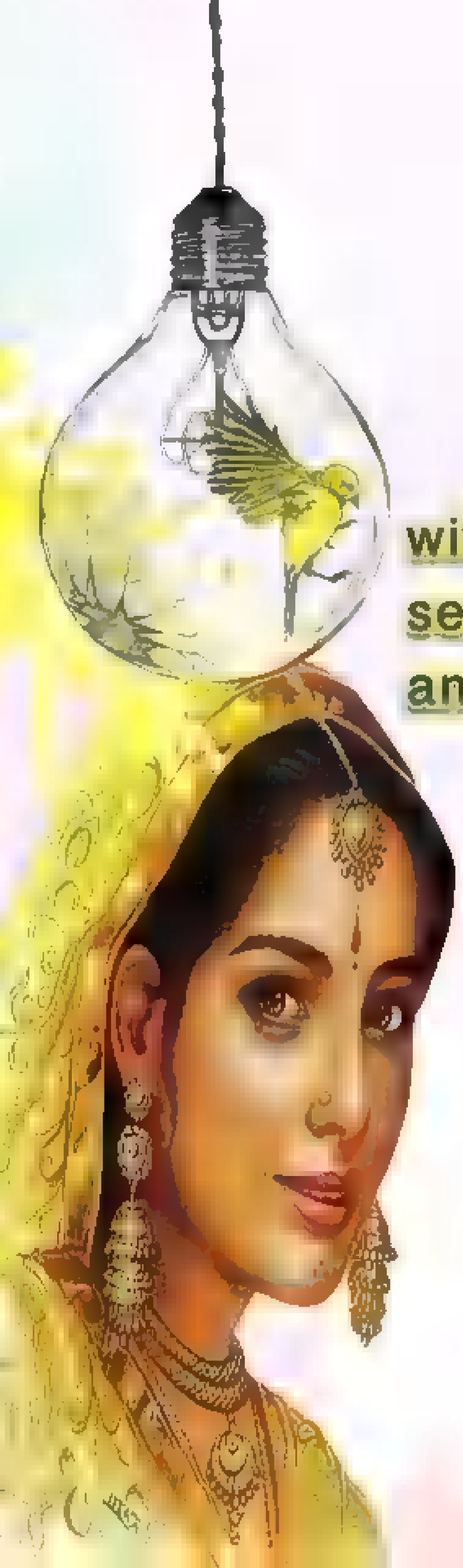
they come together
as themselves within themselve
love’s silence

يجتمعون
كأنفسهم مع أنفسهم-
صمت الحب



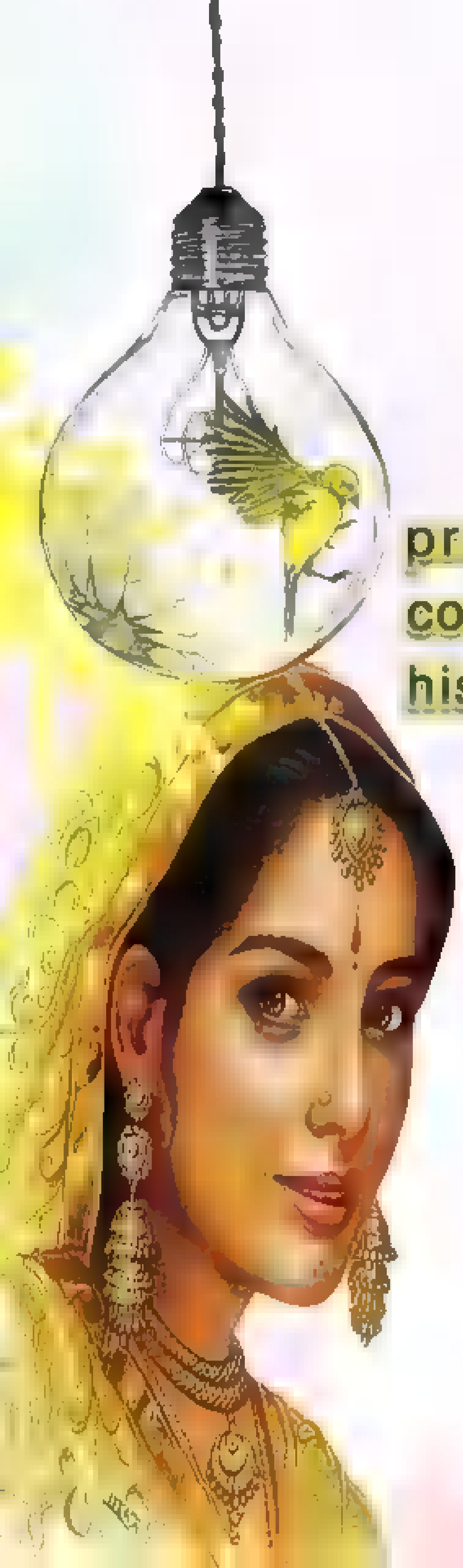
in silence
one with the divine will
growing within

في صمت
مع الإرادة الإلهية أحدنا
ينمو في الداخل



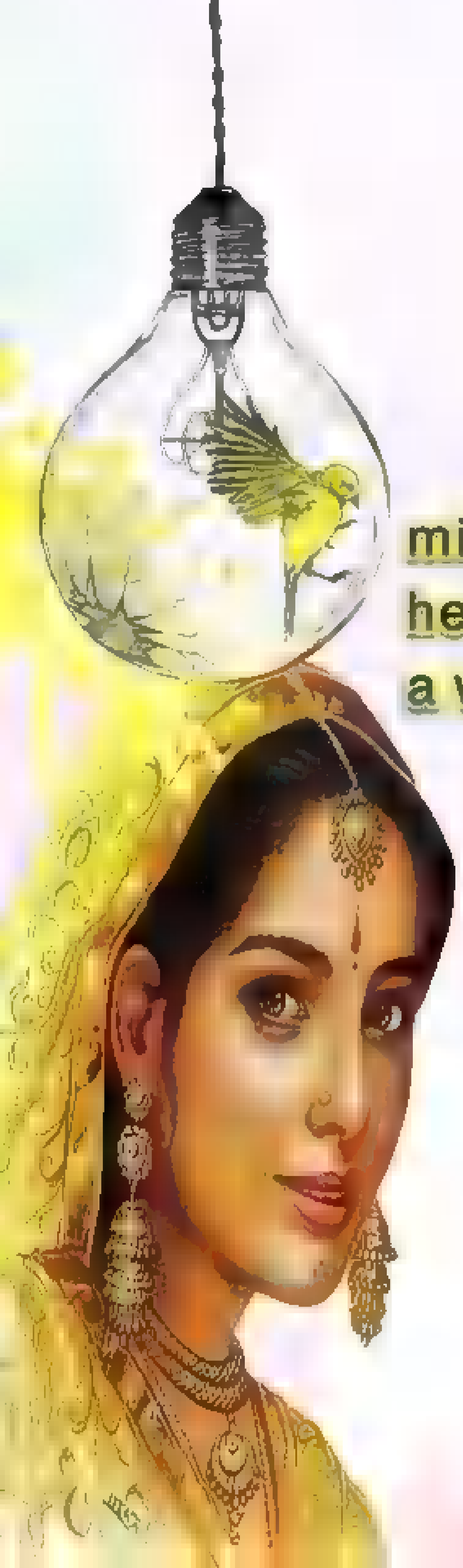
withdrawn within
sensing infinity
an island

انسحاب إلى الداخل
استشعار اللانهاية
جزيرة



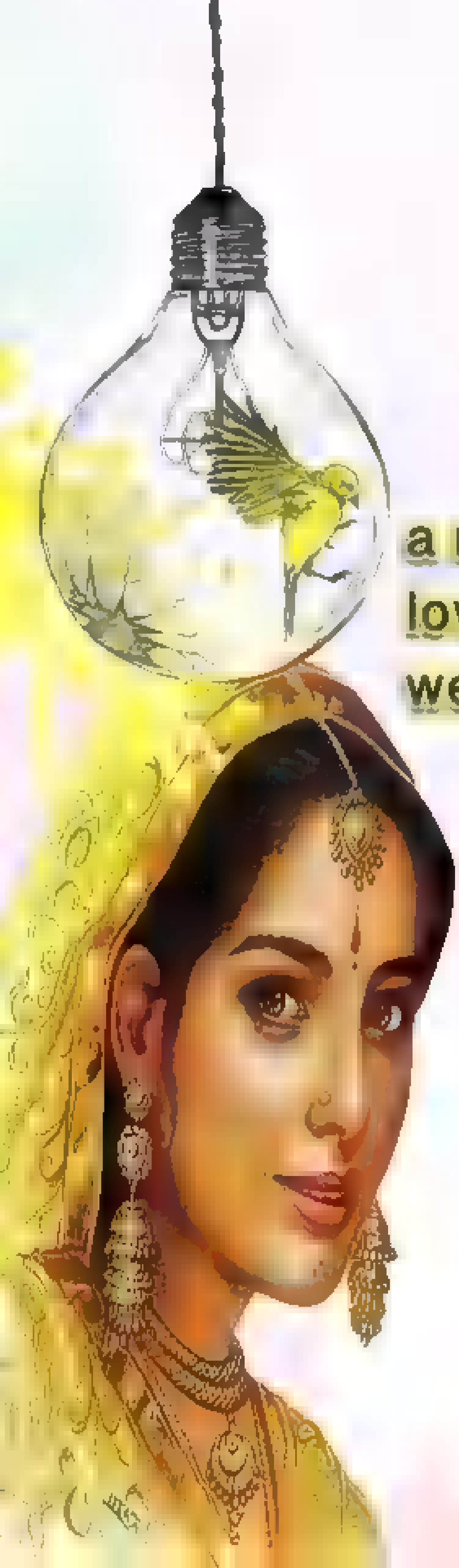
prayer book
covering the glass—
his last drink

كتاب الصلاة
يغطي الكأس-
شرابه الأخير



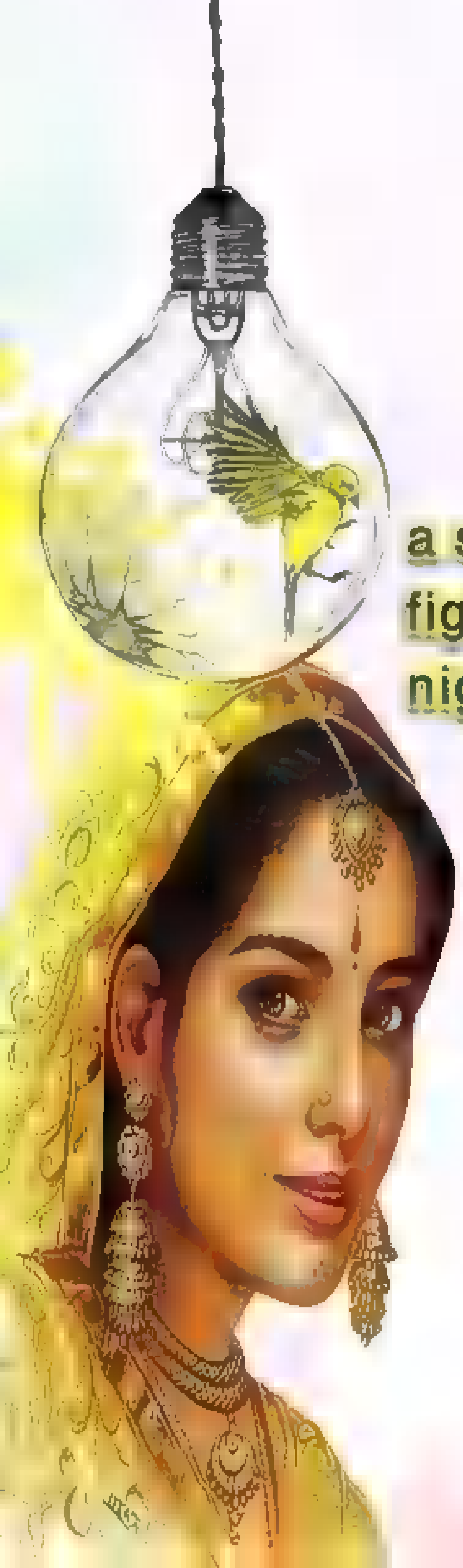
mist in the eyes
her back on the chair—
a wry smile

ضباب في العينين
ظهرها على الكرسي -
إبتسامة ساخرة



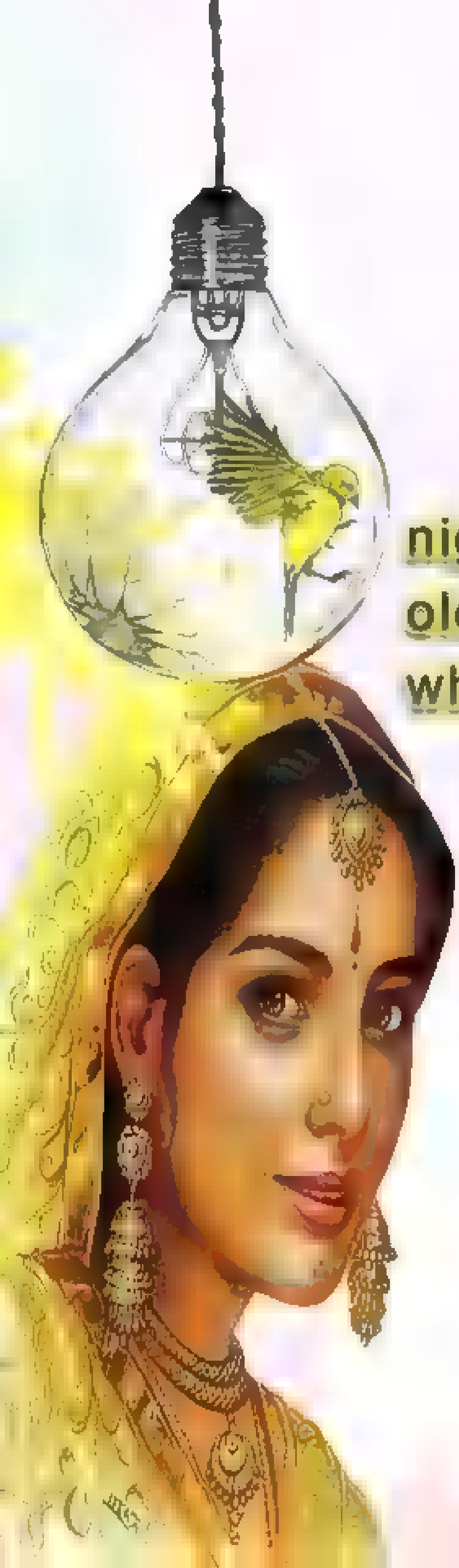
a mosque’s dome
lower than mobile towers:
weaker God’s signals

قبة مسجد
أقصر من برج هاتف:
أضعف إشارات الله



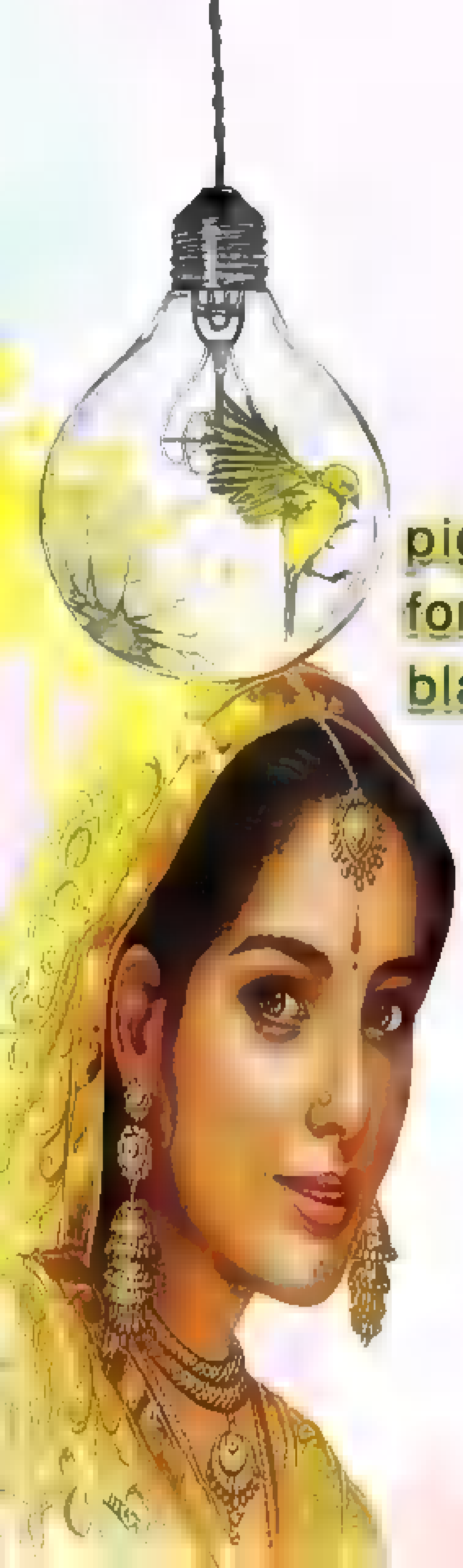
a soldier
fighting the war
night inside

جندي
يخوض بداخله
حرب الليل



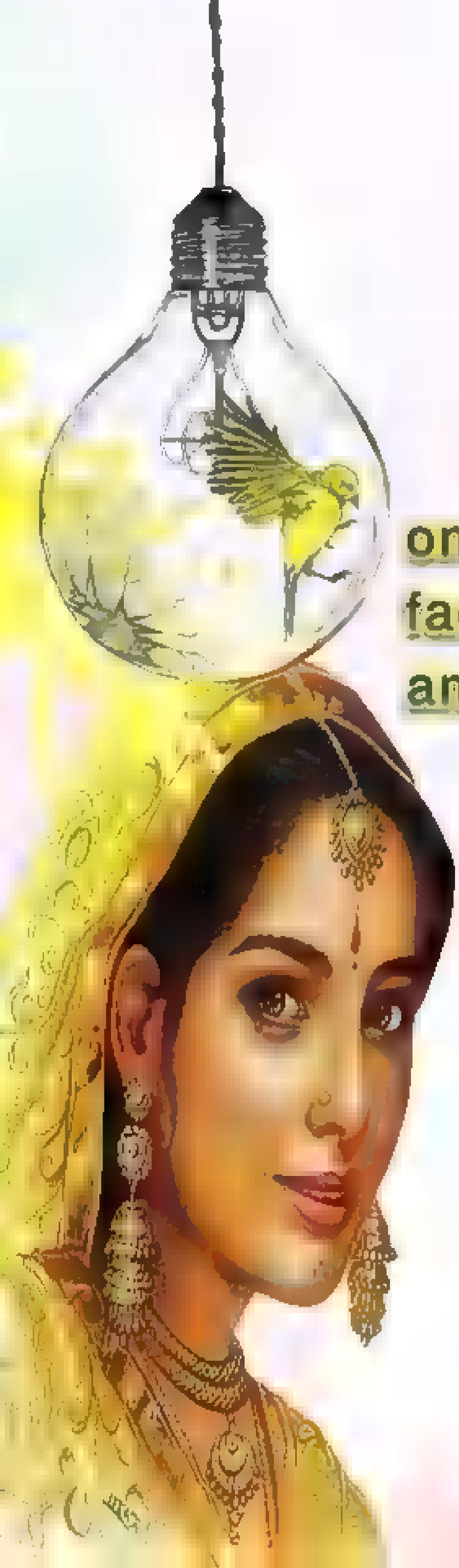
night bombing
oleander garden
white as death

قصف ليلي
حديقةِ الدفلى
بيضاءِ كالموت



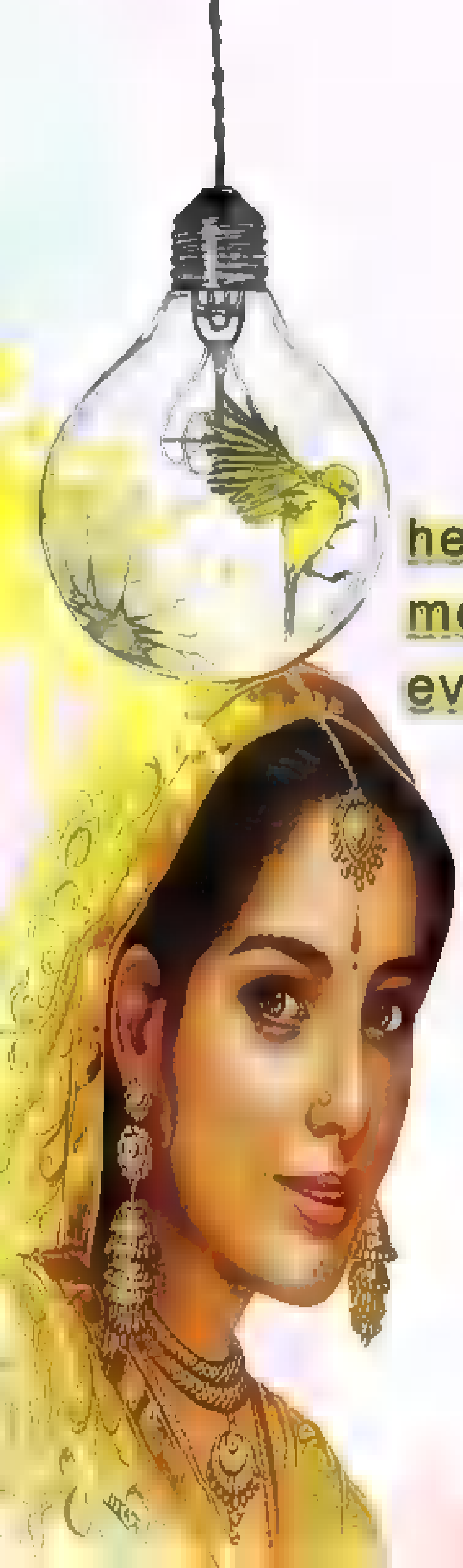
pigeons fly
for shelter through smoke
blazing windows

يطير الحمام
للمأوى من خلال الدخان
نوافذ مشتعلة



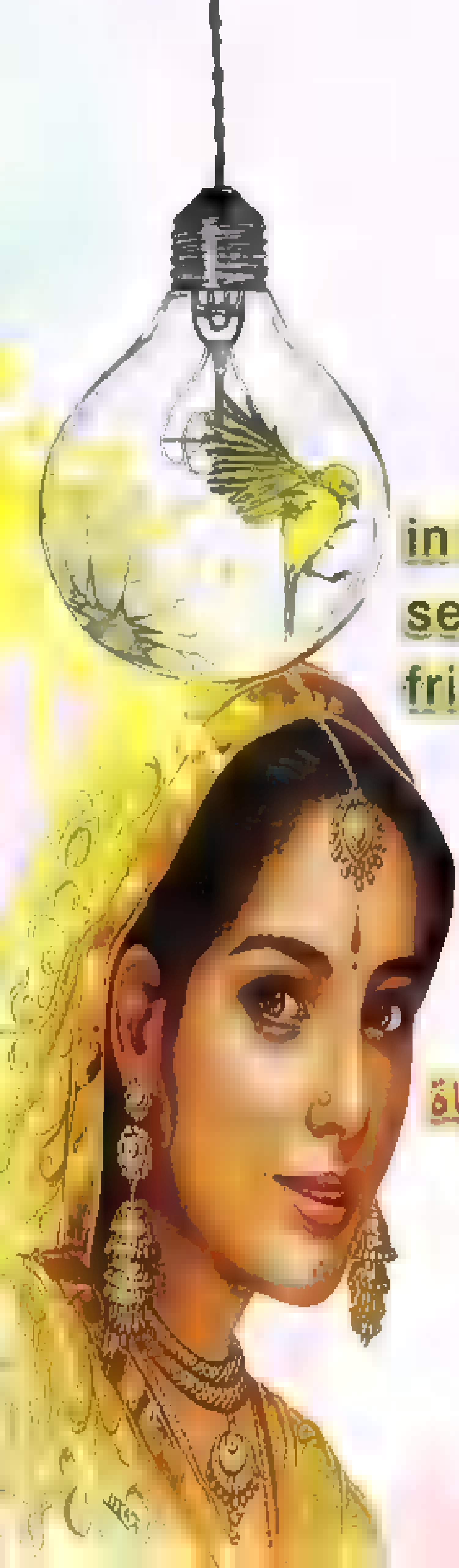
on the terrace
facing the sun
an empty chair

على الشرفة
يواجه الشمس
كرسي فارغ



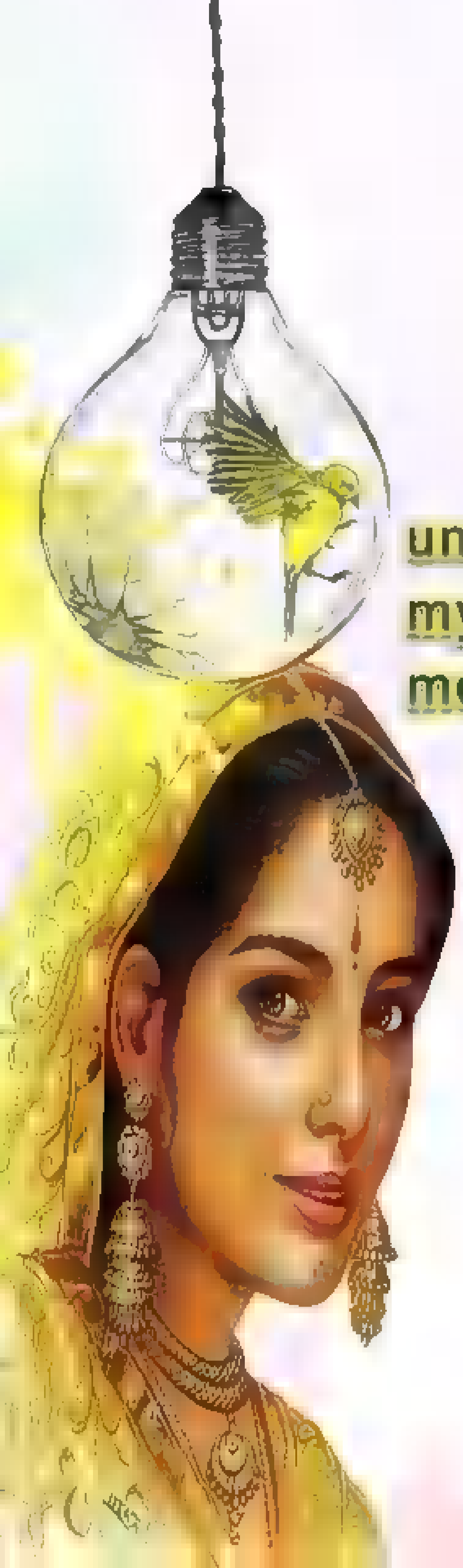
her lonely grief
melts in the candle wax
evening's dark floor

حزنها الوحيد
يذوب في ضوءِ الشمعة
أرضِ المساءِ المعتمة



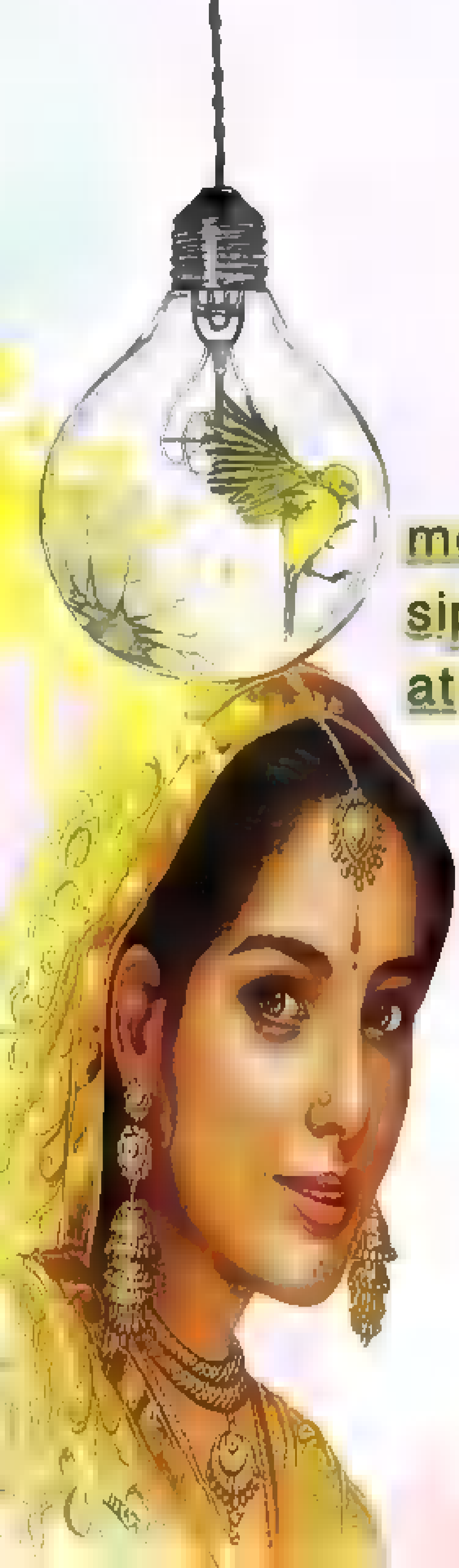
in the diary
searching phone numbers of
friends now alive

في دفتر الذكريات
أبحث عن أرقام هواتف
الاصدقاء الباقين على قيد الحياة



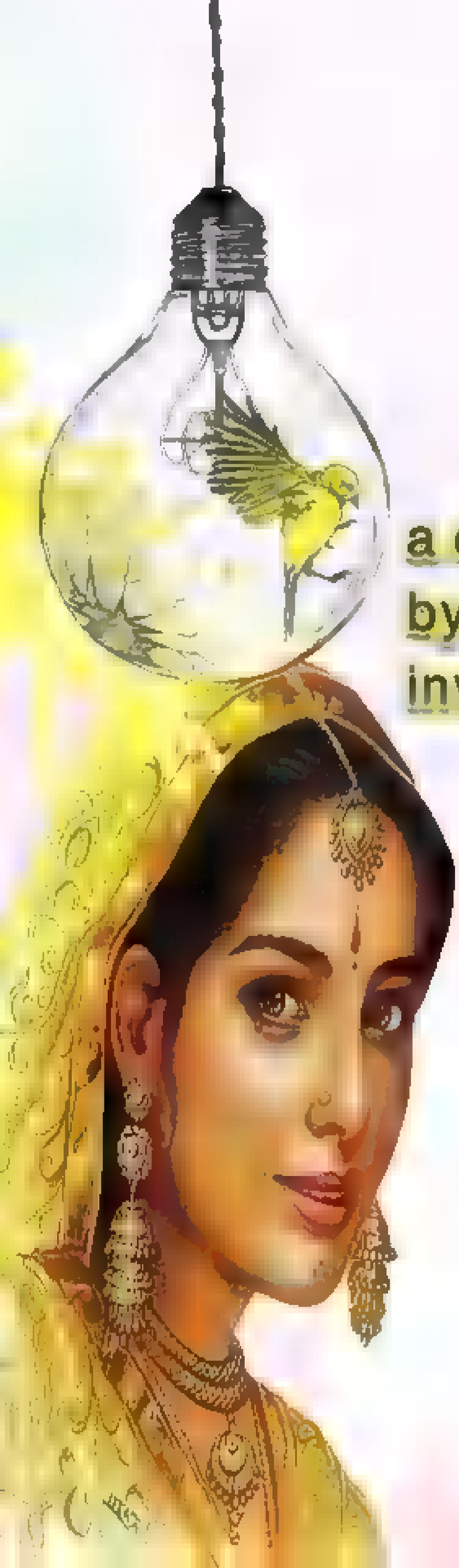
unable to change time
my watch doesn’t move
moment at will

عدم القابلية لتغيير الزمن
ساعتي لا تتحرك
لحظة إرادة



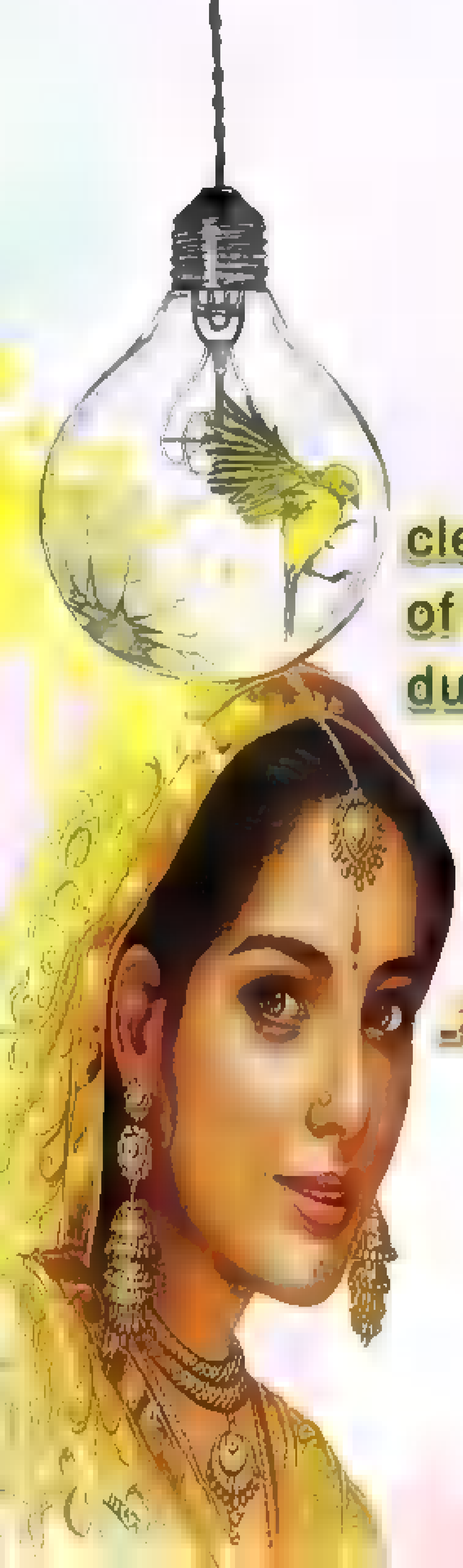
measures loneliness
sip by sip
at dining table

يقيس الوحدة
رشفة برشفة
على طاولة الطعام



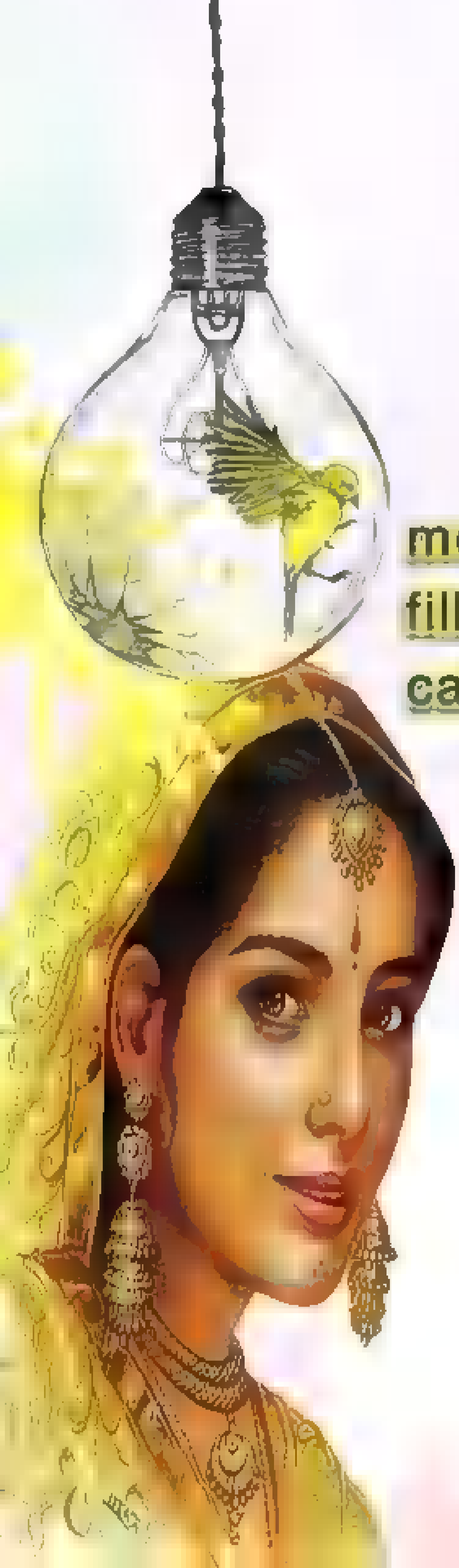
a dead leaf hangs
by a spider's thread
invisible in sun

تتدلى ورقة ميتة
بخيط عنكبوت
غير مرئي في الشمس



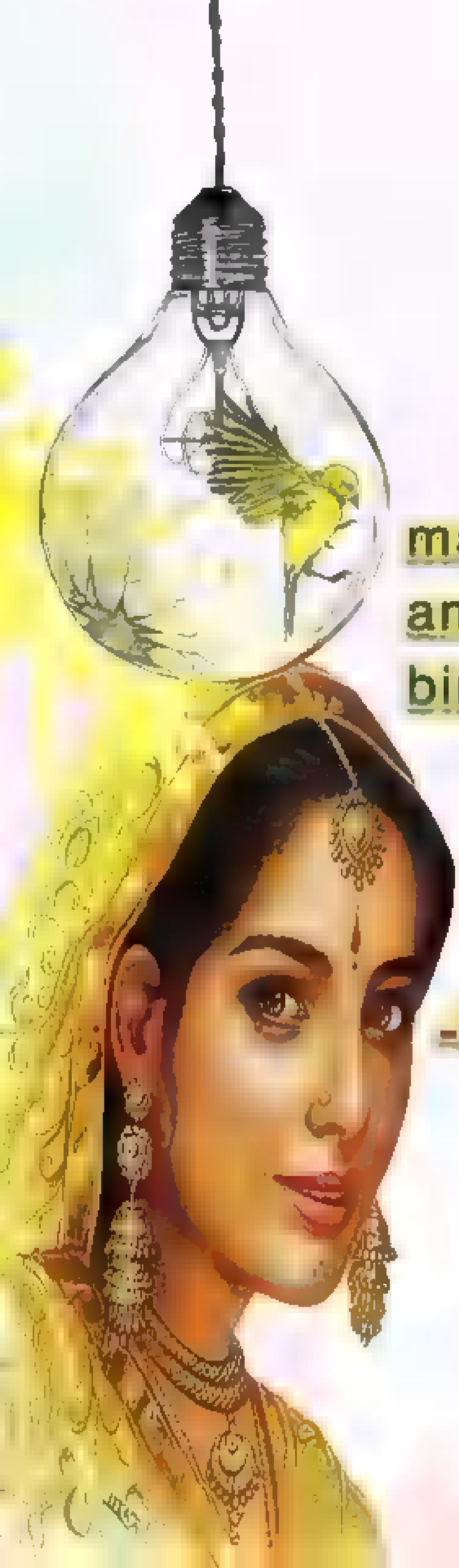
cleaning the remains
of burnt out earthen lamps—
dusky temple yard

تنظيف البقايا
من المصابيح الترابية المحترقة-
ساحة المعبد معتمة



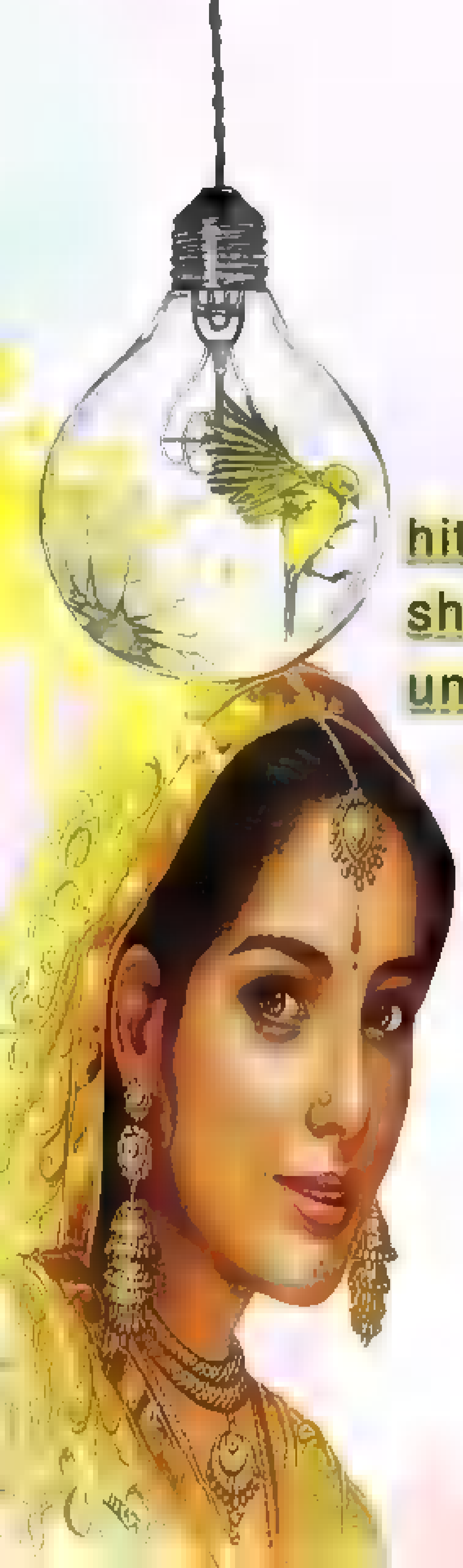
moon energy
fills up the inner space—
call to wake up

طاقة القمر
تملأ الفضاء الداخلي -
دعوة للاستيقاظ



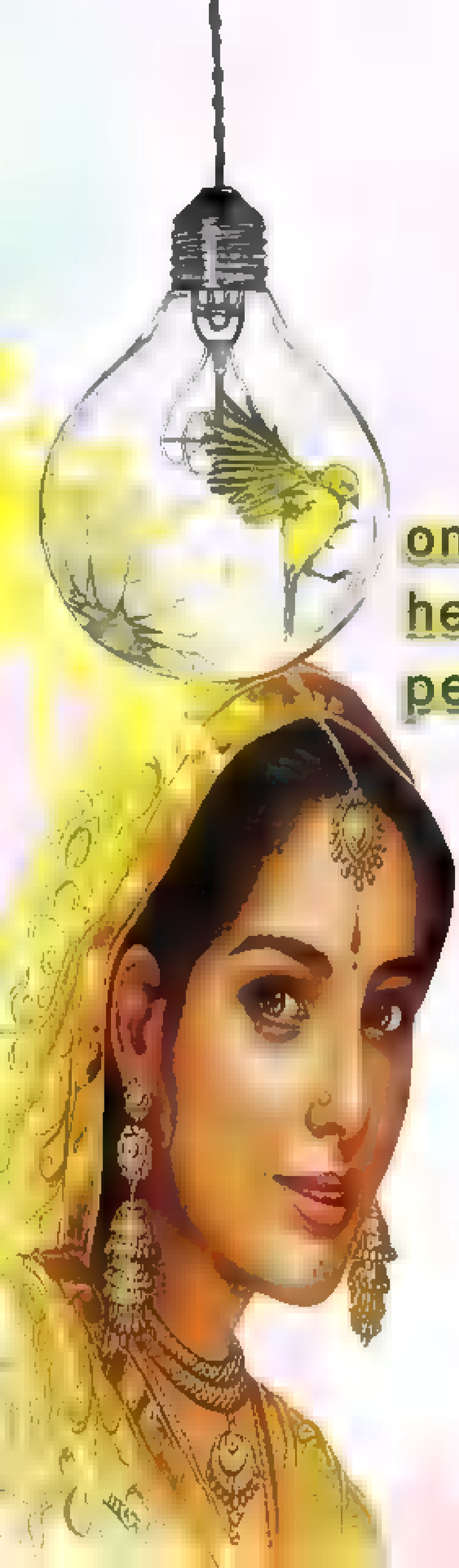
making lemon tea
and warm buttery toast—
birds singing outside

صنع الشاي بالليمون
والخبز الدافئ المحمص بالزبدة-
الطيور تغني في الخارج



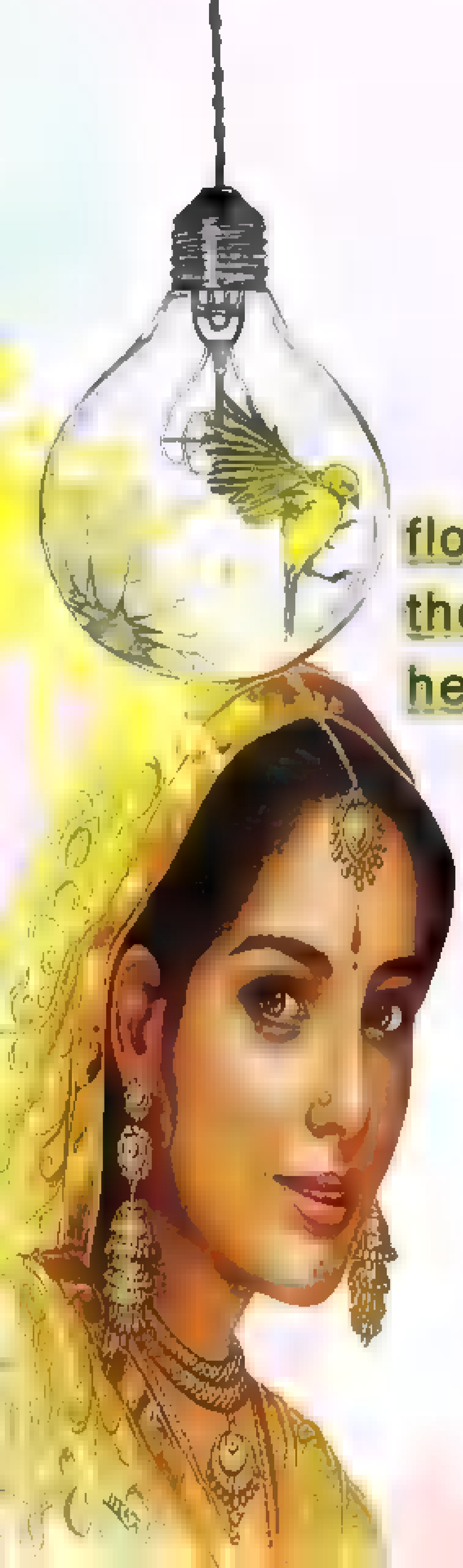
hitching up the skirt
she fills her pockets with
unripe mangoes

ربط التنورة
تملأ جيوبها بالمانجو
غير الناضجة



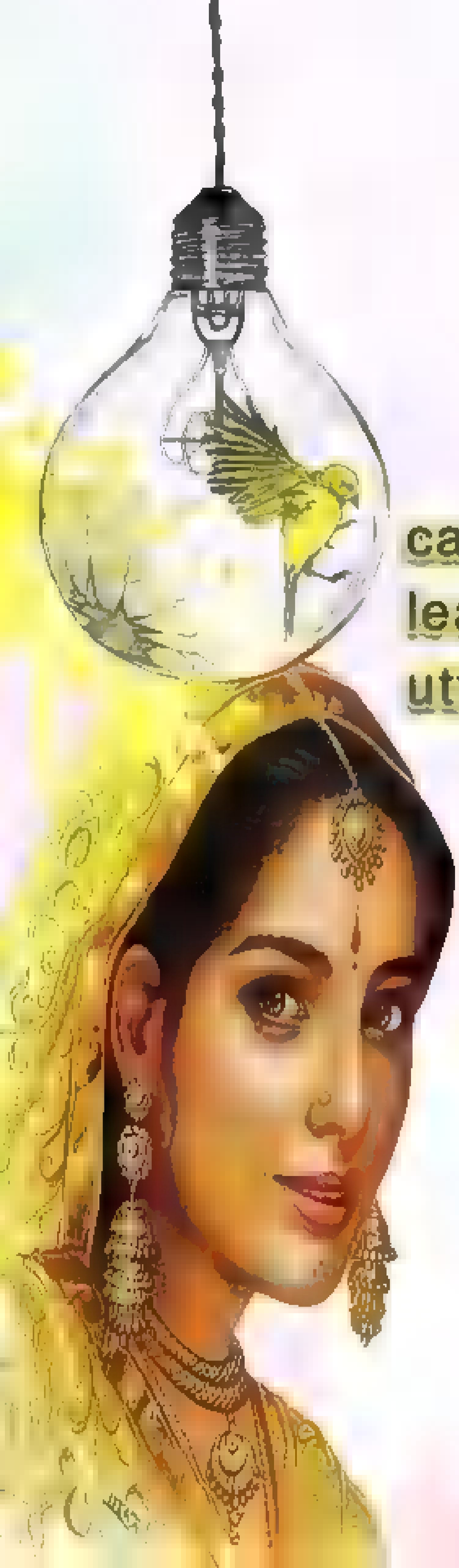
on a cycle
he sells bouquets and roses
peddling dreams

على الدراجة
يبيع الباقات والورود
الأحلام المتجولة



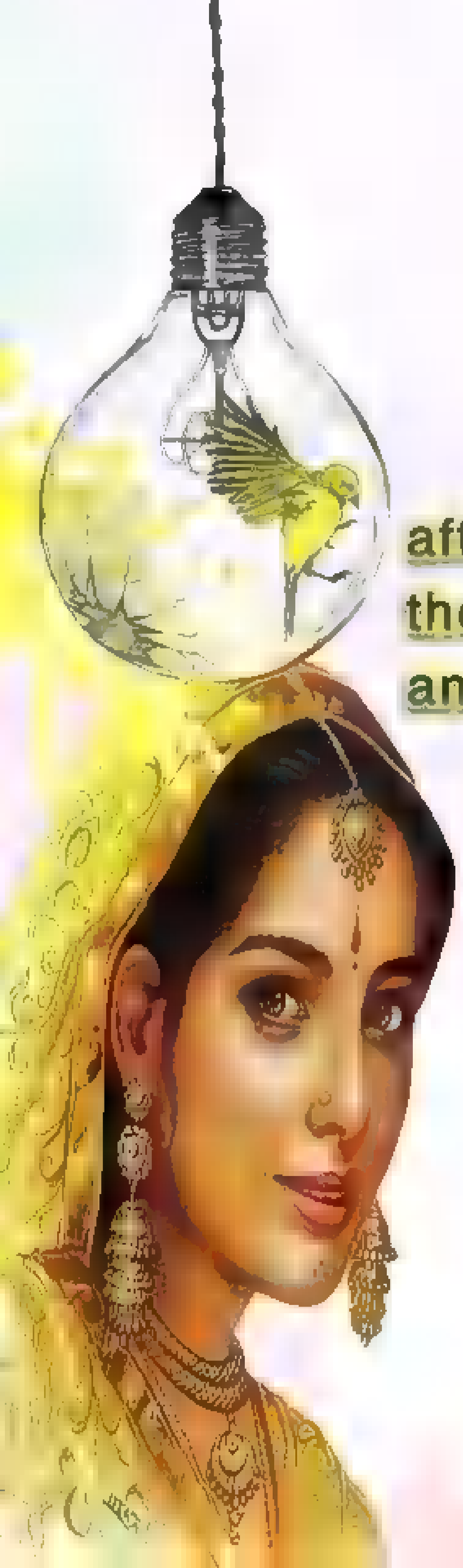
float over the hill
the autumn circle of smoke—
her long hair is streaming

تطفو فوق التل
دائرة ضباب خريفية -
شعرها الطويل يتدفق



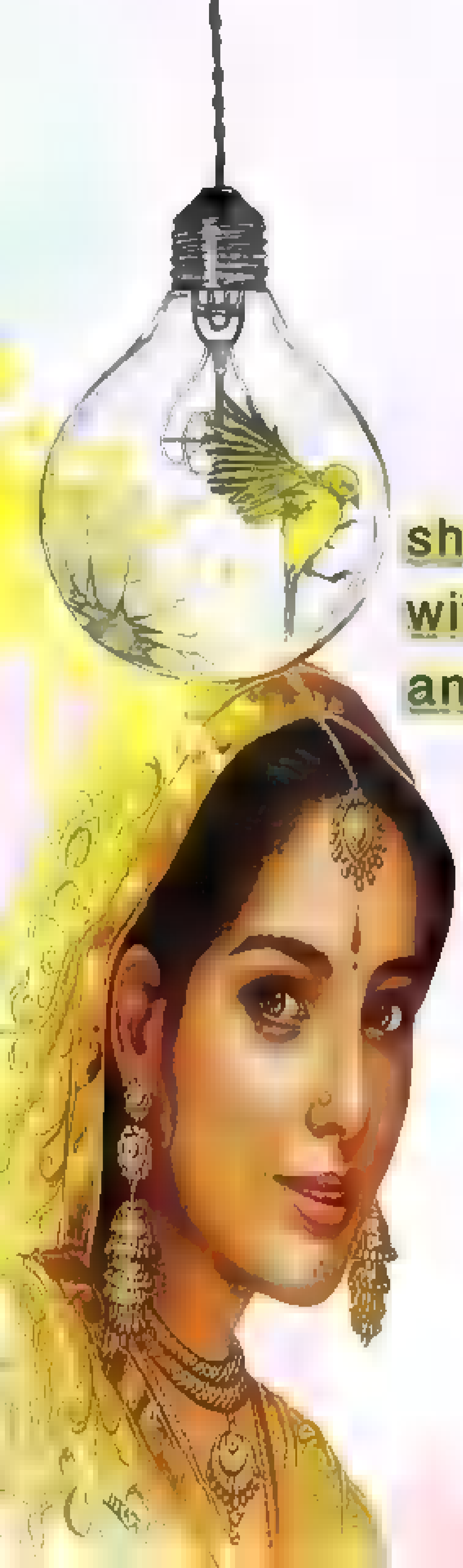
candling in vein
leave marks of teeth on her nec
utter holiness

شمعة في الوريد
علامات أسنان على رقبتها
القداسة المطلقة



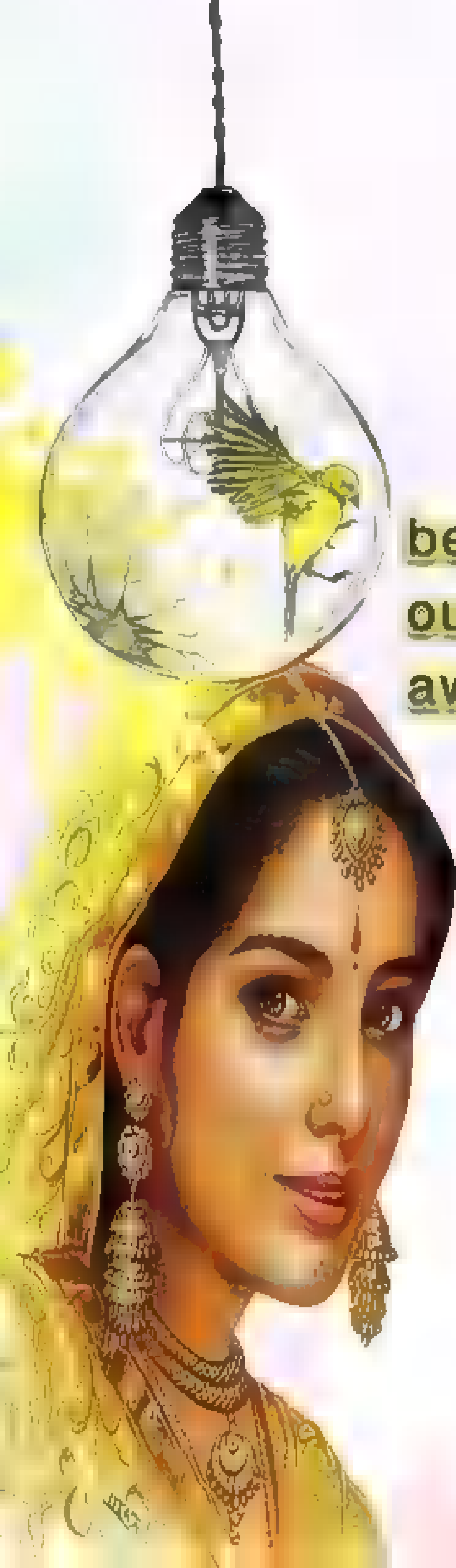
after cleaning
the maid leaves behind
an oily smell

بعد التنظيف
تترك الخادمة وراءها
رائحة زيتية



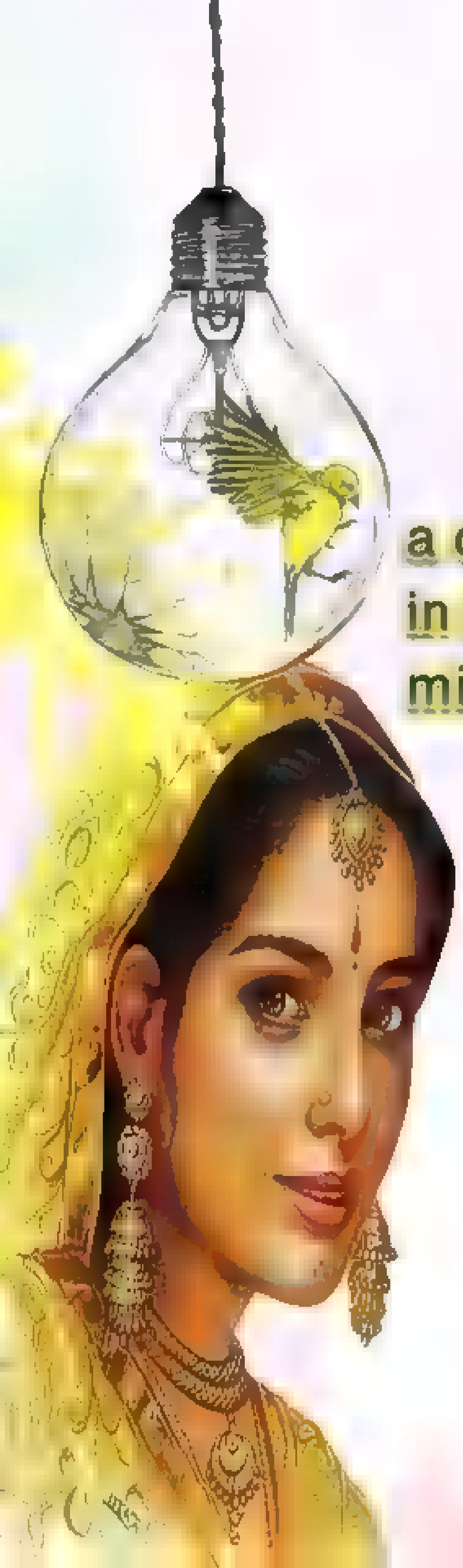
she hides the mirror
with rose and lipstick
and keeps her fiction

تخفي المرآة
بالورد وأحمر الشفاه
وتبقي خيالها



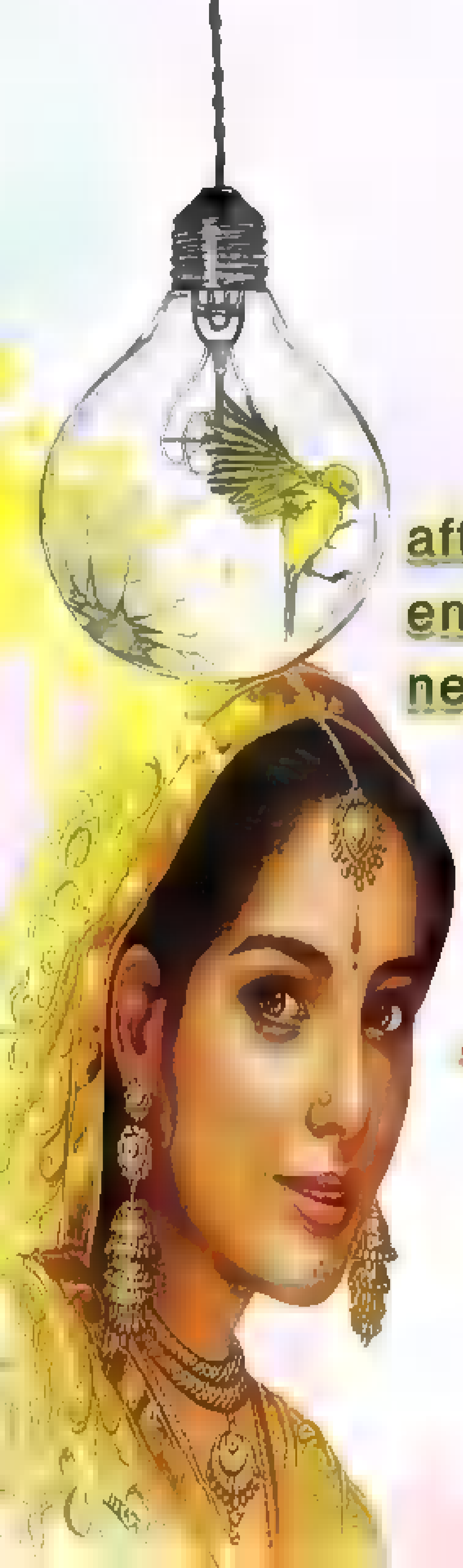
bedside—
our night clothes
await washing

بجانب السرير -
ملابسنا الليلية
تنتظر الغسيل



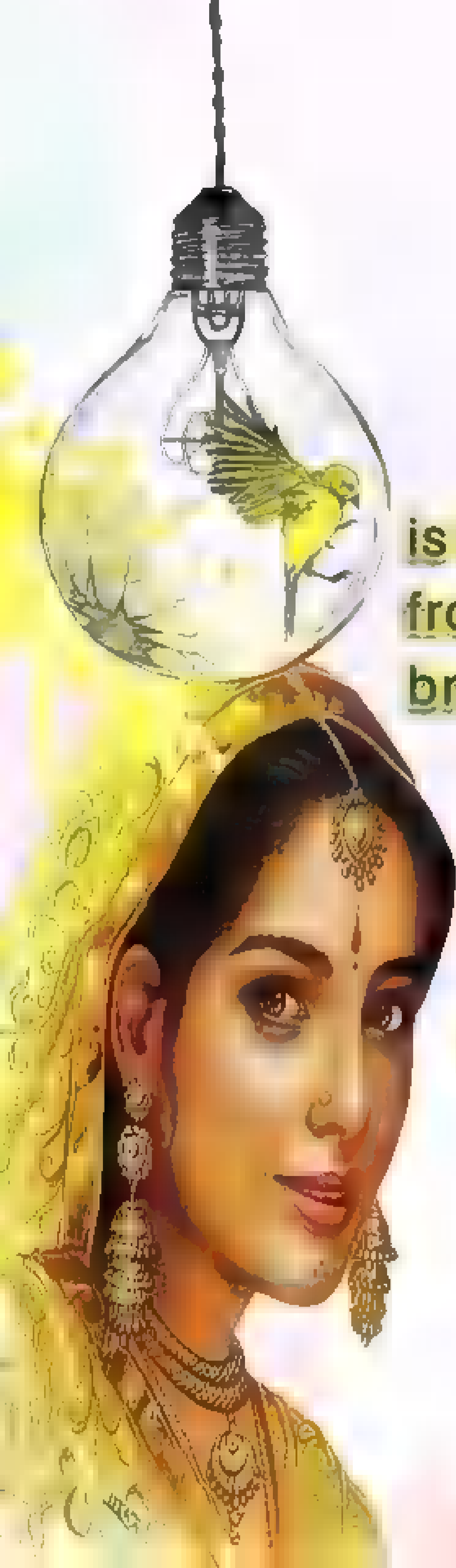
a crescent
in the western horizon—
missing the moon

هلال
في الأفقِ الغربيِ -
يفتقد القمر



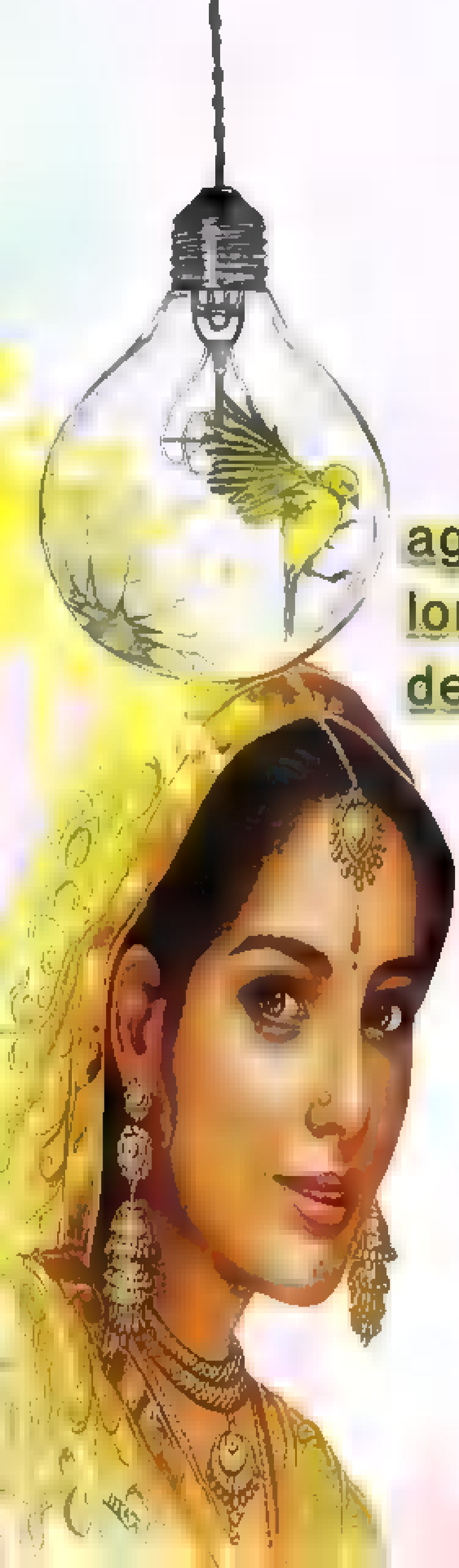
after the party
empty chairs in the lawn—
new moon and I

بعد الحفلة
كراسي فارغة في الحديقة ـ
قمر جديد وأنا



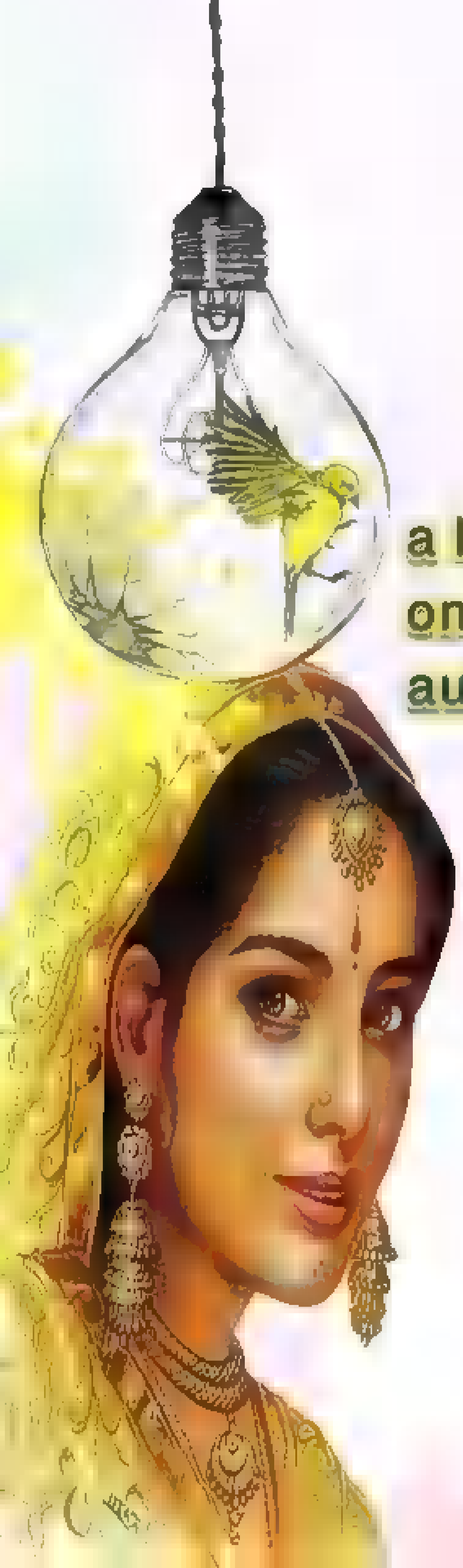
is there a release
from unloving life day by day
breathing heartless air?

هل هناك تحرر
مِن حياةِ الكراهيةِ يوما بعد يومِ
أتنفسِ هواءِ بلا قلبِ؟



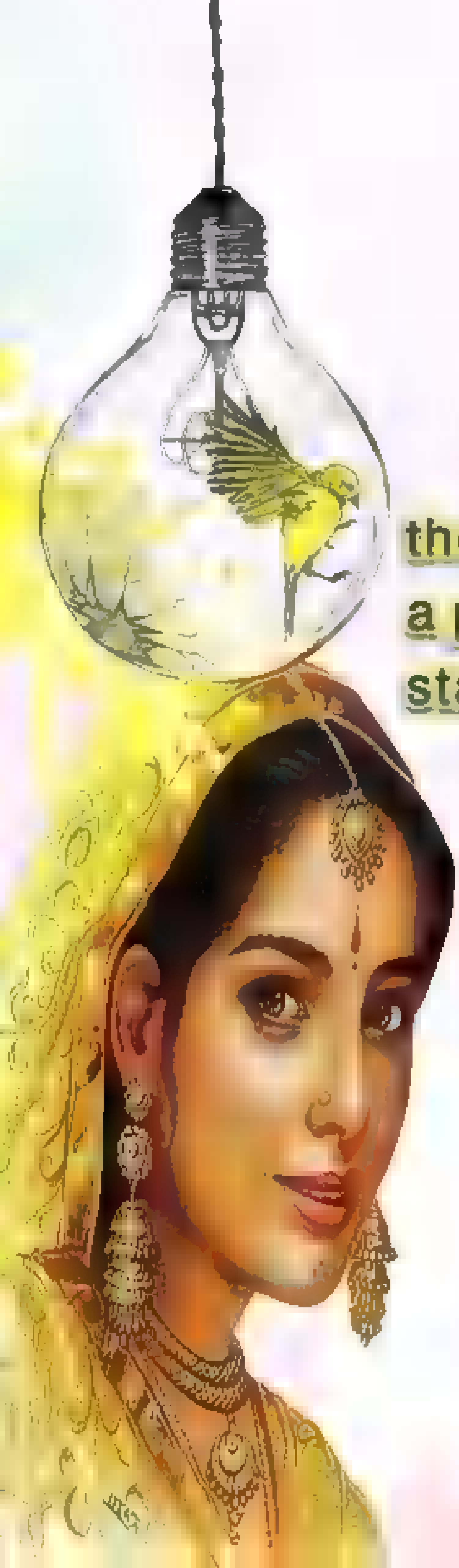
aged sensations
lord over memory:
deeper sorrows

أحاسيس الشيخوخة
سيدة الذاكرة:
أحزان عميقة



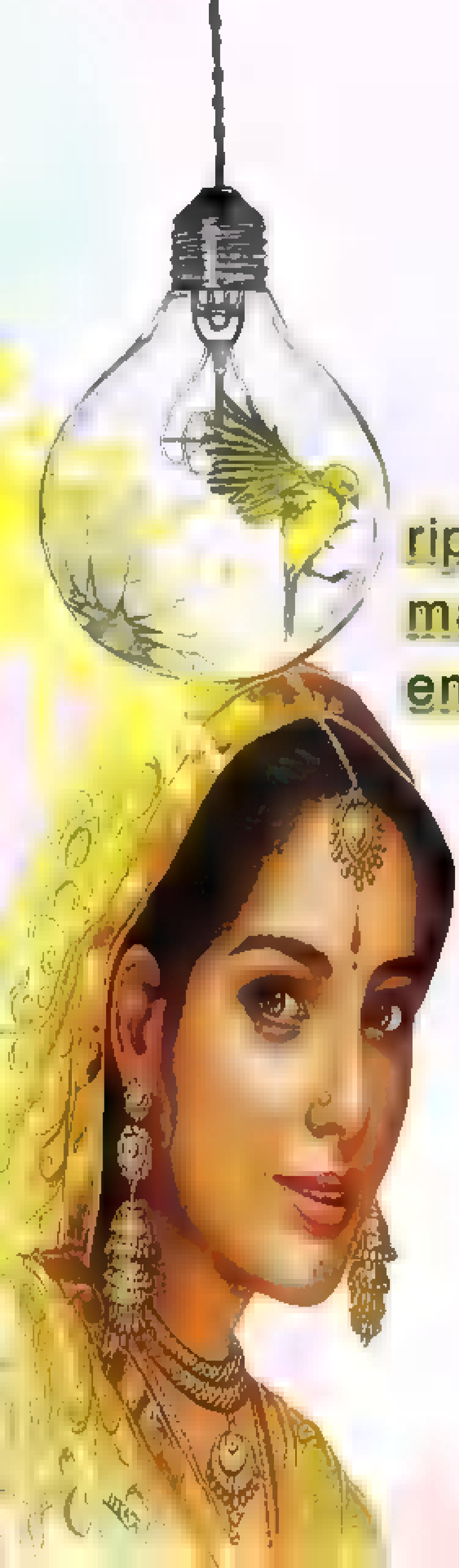
a load of wood
on her frail back
autumn evening

حمولة حطب
على ظهرِها الضعيف
مساءِ الخريف



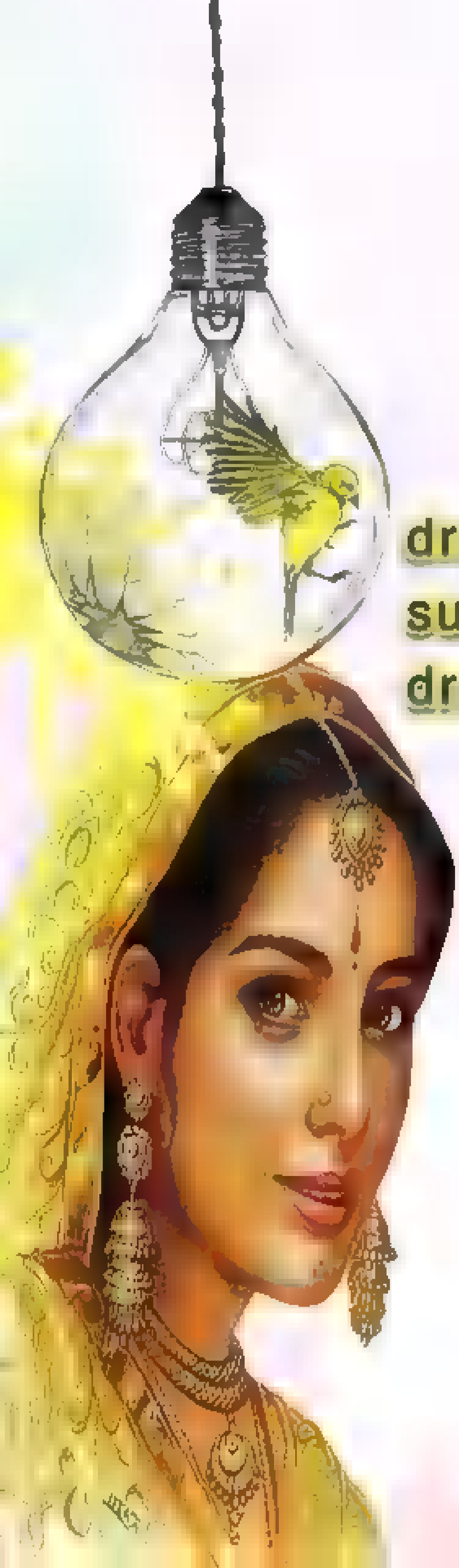
the lone mushroom—
a pregnant woman
stares out of the window

الفطر الوحيد—
امرأة حامل
تحدق من النافذة



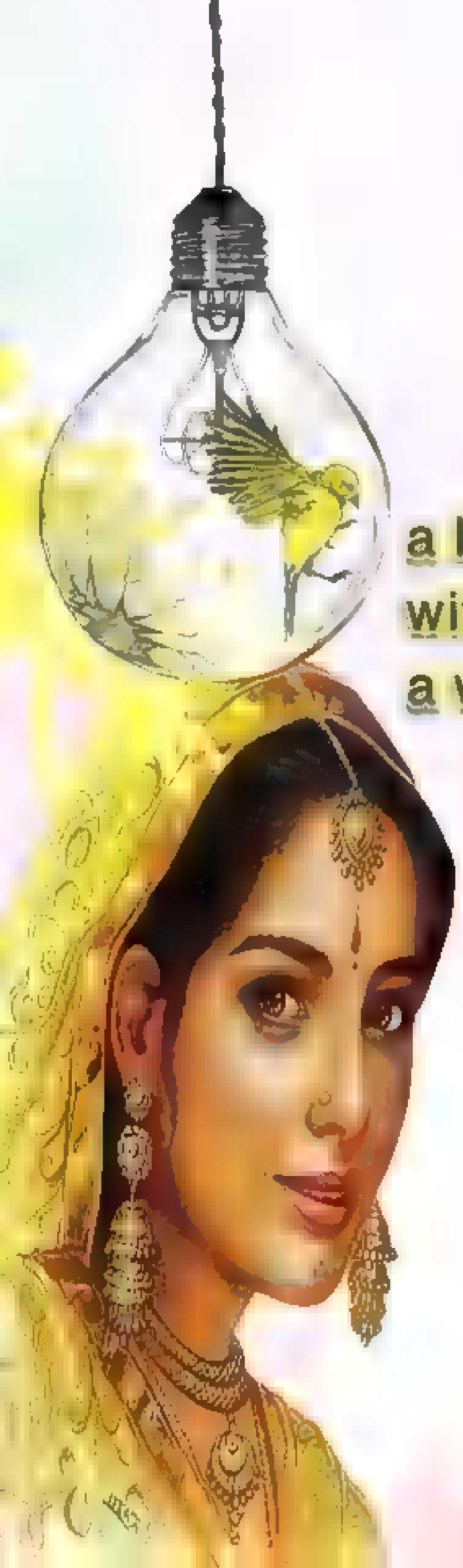
ripe on the branches
mangoes fall one by one
end of the season

ناضجةً على الغصون
تتساقط المانجا واحدةً تلو الأخرى
نهايةَ الموسم



drowsy eyes
sun behind the clouds
dreams wrapped up

عيون ناعسة
الشمس خلف الغيوم
أحلام مغلفة

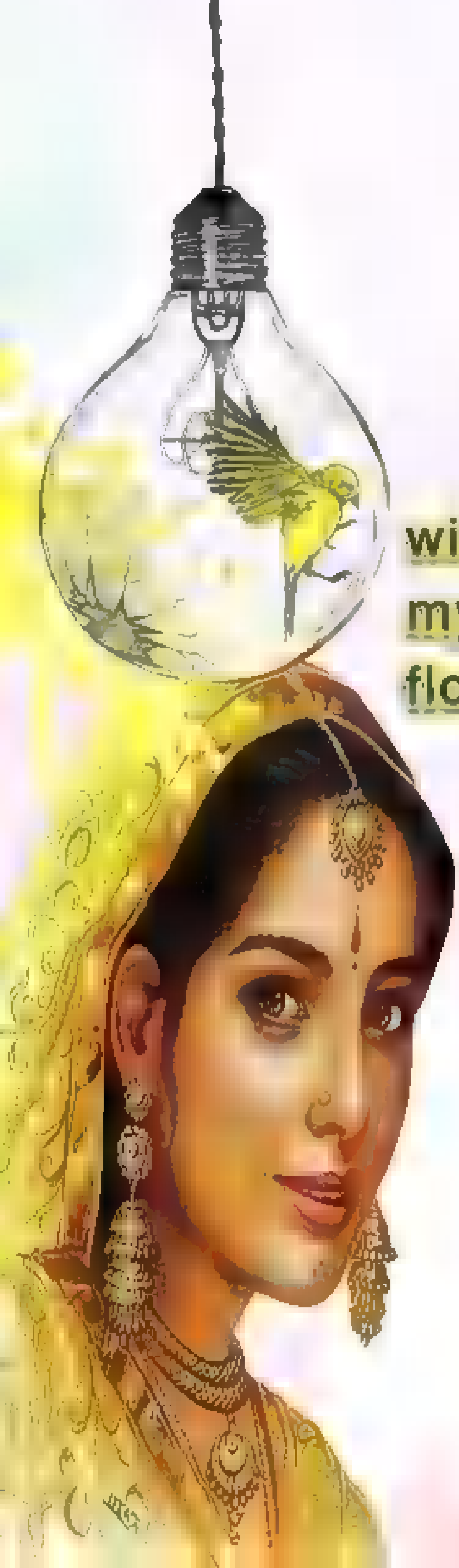


a little toddler
with her fey appearance:
a woodland sprite

طفلة صغيرة
بمظهرها الطفولي:
جنية غابة

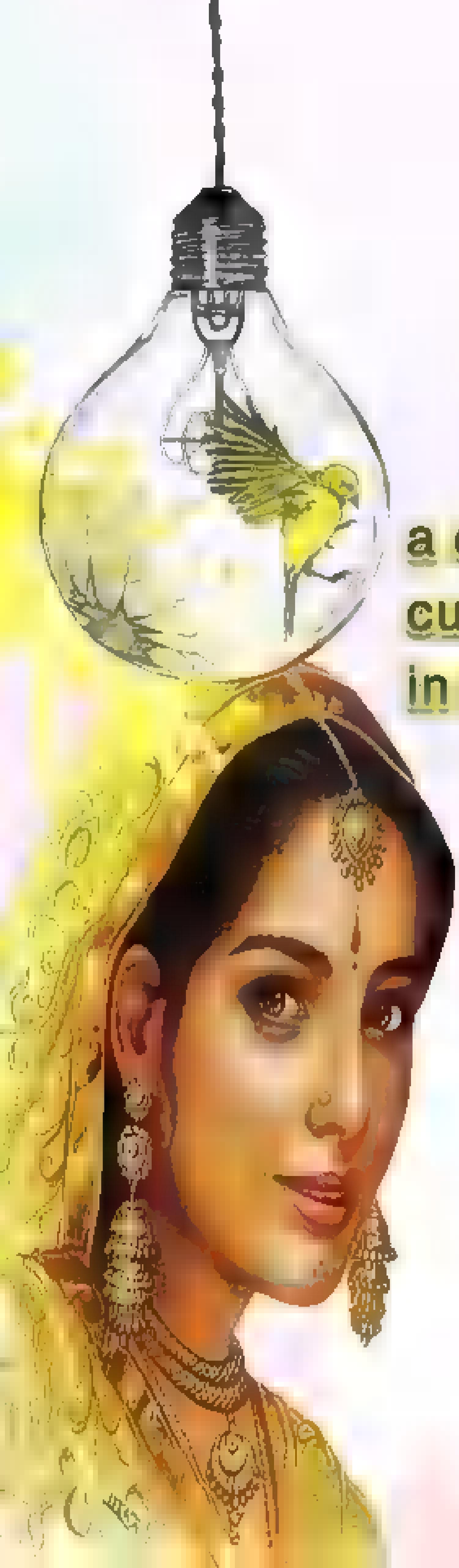
painting mom's smile
with broken crayons—
smiling Winny

يرسم ابتسامة لأمه
بطباشير ملونة مكسورة-
بابتسامته المذنبة



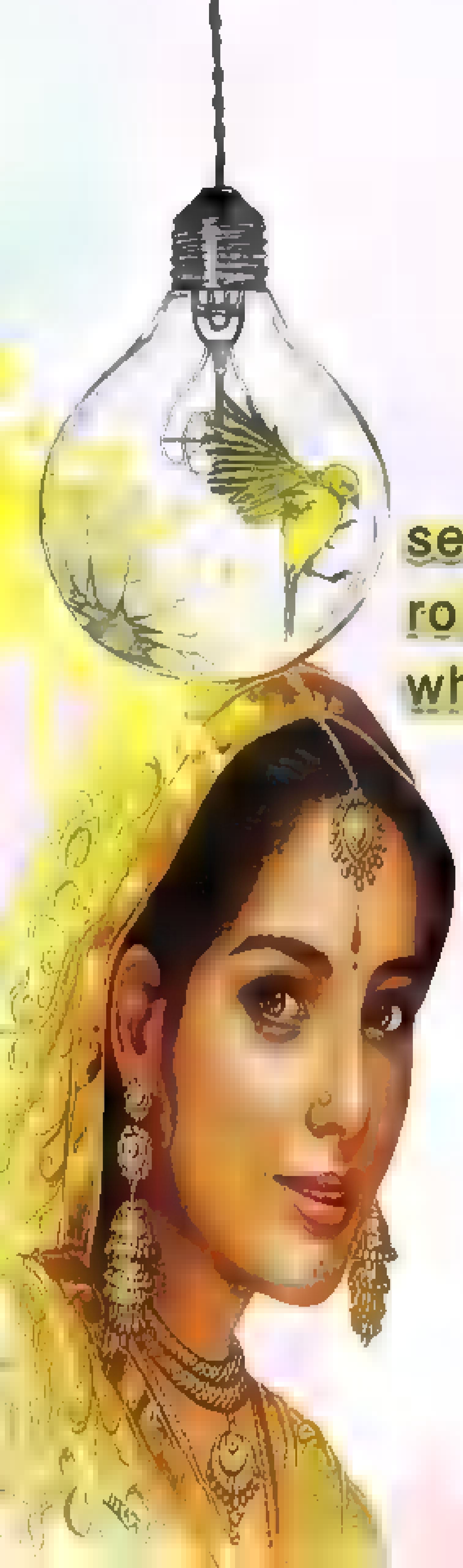
winter holidays—
my son chases butterflies
flower to flower

عطلة الشتاء -
ابني يطارد الفراشات
من زهرة إلى زهرة



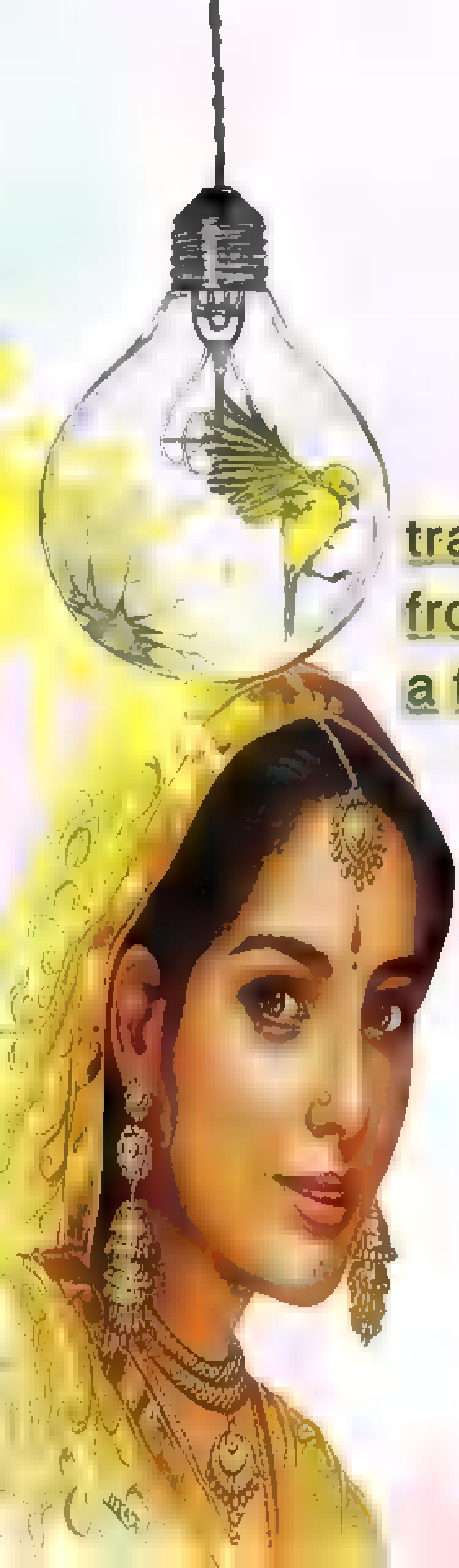
a cloud eagle
curves to the haze
in the west

نسر السحاب
ينحني باتجاه الضباب
في الغرب



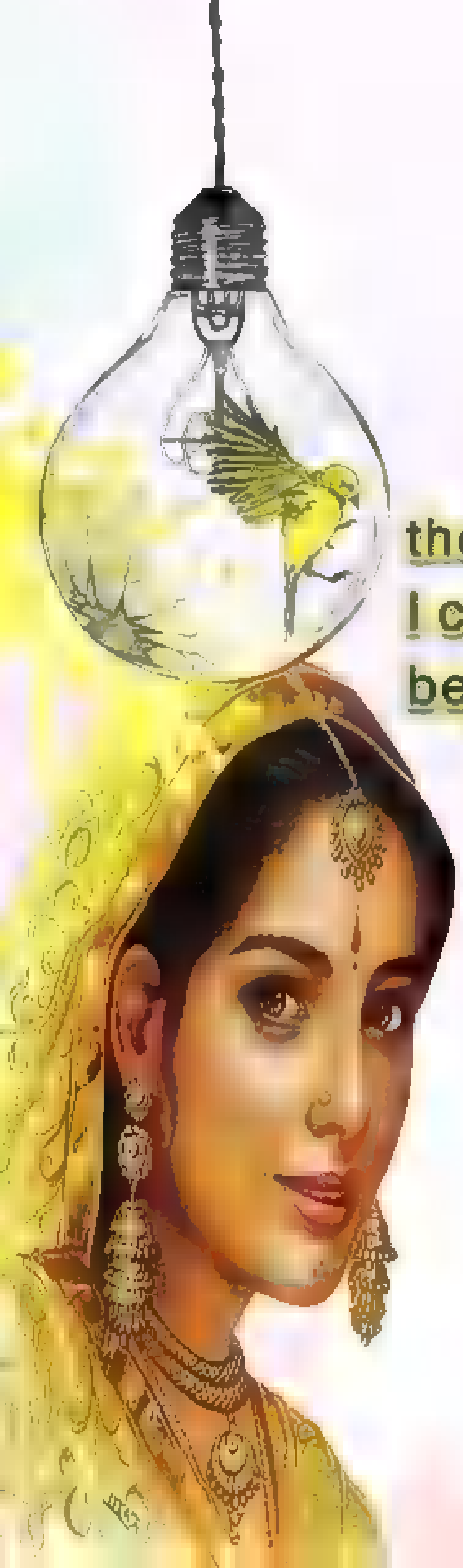
sea waves
roll from far away
white peaks

أمواج البحر
تتدحرج من بعيد
القمم بيضاء



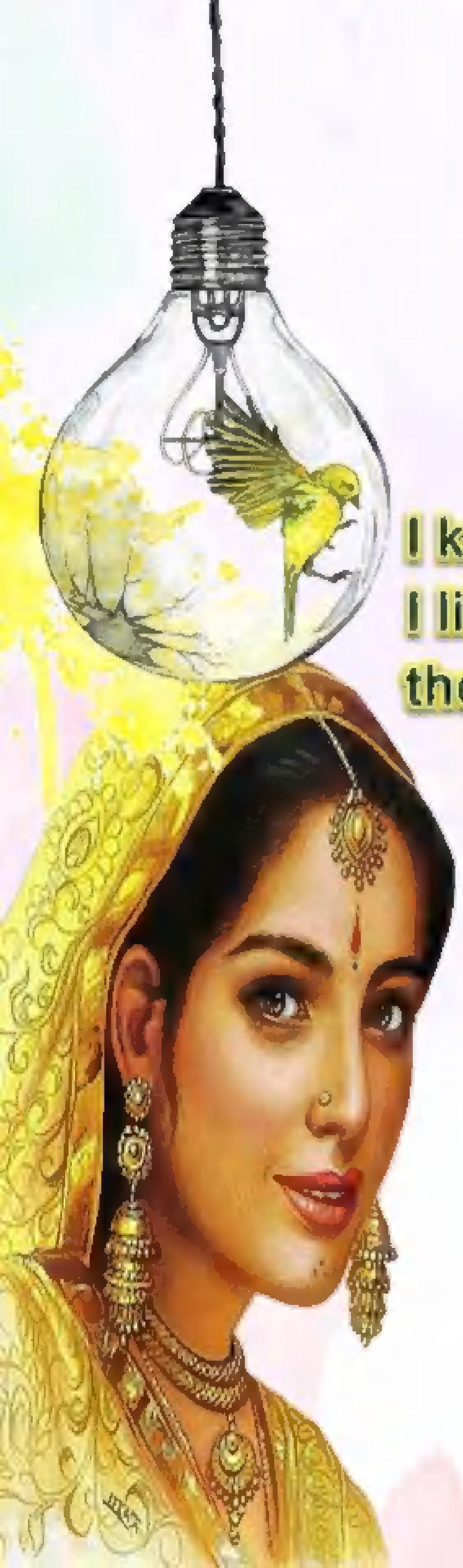
travelling back
from the waves of bliss
a foam-leap

الرجوع إلى الخلف
من الموجات المباركة
تقفز الرغوة



the mirror is so small
I can’t see the ocean
beyond my own look

المرآة صغيرة جدًا
لا أستطيع رؤية المحيط
أبعد من نظري

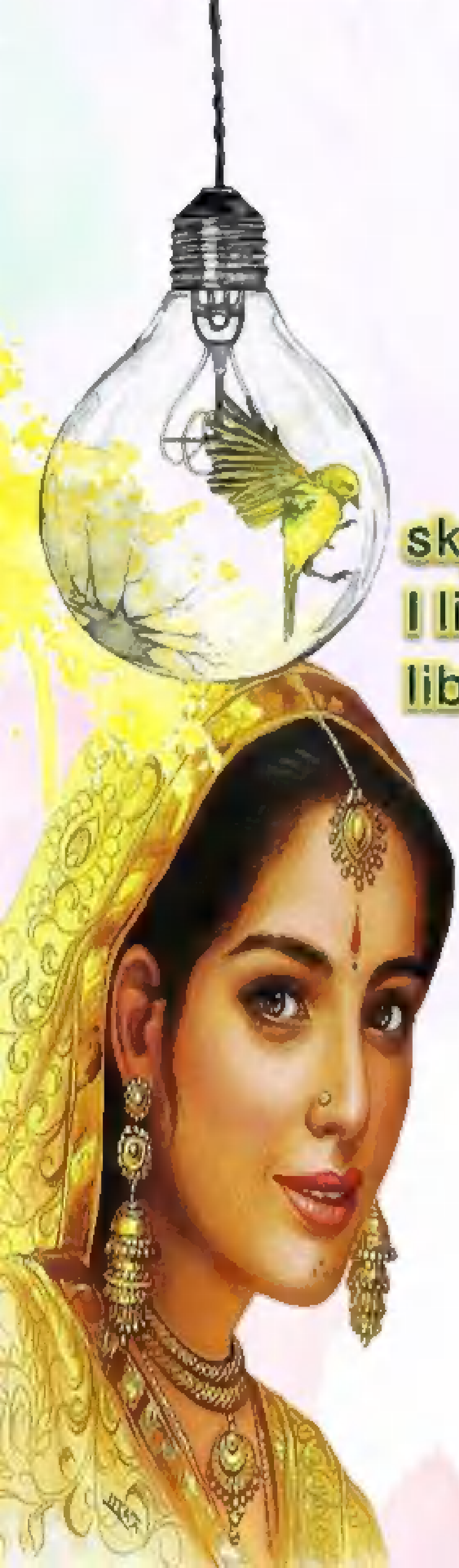


I know roaring waves
I live through silence of shore:
the sea grows in me

أعرف هدير الأمواج
مع أني أعيش كشاطئ صامت
البحر ينمو داخلي

making holes
in the wooden cross
white ants

يصنع ثقوبًا
في الصليب الخشبي
النمل الأبيض



sky’s dark patches—
I live with earth’s rhythm
liberation

بقع السماء المظلمة-
أعيش على إيقاع الأرض
لتحريري

مع تحيات
نادي هايكو من كل العالم

HAIKU
هايكو من كل العالم
Haiku From All The World